



**SGS QUALIFOR**  
(Associated Documents)

Number: **AD 33-06**

Version Date: **23 July 2015**

Page: **1 of 54**

Approved by: **Gerrit Marais**

## SGS QUALIFOR

### FOREST MANAGEMENT STANDARD FOR MADAGASCAR

(BASED ON GFA STANDARD V1.1 OF 2/9/2009)

**2015**

This checklist presents the SGS Qualifor standard for forest certification against the FSC Principles and Criteria. This standard forms the basis for:

- Development of a regional standard
- Scoping assessment
- Certification assessment
- Surveillance assessment
- Information to stakeholders on the assessment criteria used by SGS Qualifor

PHYSICAL ADDRESS	International		Local
		Qualifor Programme SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1 Harrowdene Office Park 128 Western Services Road Woodmead 2191 South Africa,	SGS South Africa (Pty) Ltd Building 1 Harrowdene Office Park 128 Western Services Road Woodmead 2191 South Africa,
CONTACT	Person:	Gerrit Marais	Sharon Botha
	Telephone:	+27 11 800-1000	+27 11 800-1000
	Email :	<a href="mailto:forestry@sgs.com">forestry@sgs.com</a>	<a href="mailto:sharon.botha@sgs.com">sharon.botha@sgs.com</a>
	Web address:	<a href="http://WWW.SGS.COM/FORESTRY">WWW.SGS.COM/FORESTRY</a>	<a href="http://WWW.SGS.COM/FORESTRY">WWW.SGS.COM/FORESTRY</a>

---

**CHANGES SINCE THE PREVIOUS VERSION OF THE STANDARD**

Section	Change	Date
	New Standard from GFA Certification Body transposed onto SGS AD33 template	07.07.2015

---

## ADAPTATION OF STANDARD TO MEET LOCAL REQUIREMENTS AND THRESHOLDS

### The objective of local adaptation of the SGS Qualifor standard is to:

- i. identify any aspects of the standard that may be in conflict with legal requirements in the area in which the standard is to be used, and if such a conflict is identified shall evaluate it for the purposes of certification in discussion with the involved or affected parties. Conflict only occurs where a legal obligation *prevents the implementation of* some aspect of the generic standard. It is not considered a conflict if the requirements of the generic standard exceed the minimum requirements for legal compliance;
- ii. identify any aspects of its generic standard, which specify performance thresholds lower than the minimum legal requirement in the country concerned. If any such differences are identified the relevant thresholds shall be modified to ensure that they meet or exceed the minimum national requirements.
- iii. add specific indicators (with appropriate means of verification if required) and/or cross-references to the identified documentation to evaluate compliance with key requirements of the national and local forest laws, administrative requirements and multi-lateral environmental agreements related to the FSC Principles 1 - 10.
- iv. take account of the national context with regards to forest management;
- v. take account of national environmental, social and economic perspectives;
- vi. ensure that the standard is applicable and practical in the country concerned;
- vii. ensure that the standard is applicable and practical to the size and intensity of management of the Forest Management Unit concerned;
- viii. address specific issues that are of general concern to any stakeholder group in the country concerned.

### SGS QUALIFOR is not required to seek or develop a consensus with regard to the modification of our generic standard. SGS Qualifor will however make meaningful accommodation of stakeholder concerns and will be guided in this by:

- i. our knowledge of the indicators and means of verification that have been included in other, FSC-accredited, regional, national or sub-national standards, with regard to the issues raised;
- ii. advice provided in writing by the FSC National Initiative in the country concerned as to the likelihood that a proposed modification would have the support of the majority of the members of each chamber of an FSC working group active in that country;
- iii. advice provided in writing by an FSC Regional Office covering the country concerned, as to the likelihood that a proposed modification would have the support for the majority of FSC members of each chamber in the region.
- iv. the scale and intensity of forest management.

### SGS QUALIFOR should be able to demonstrate that the requirements of the locally adapted generic standard are broadly in line with the requirements of other FSC-accredited national standards applicable to similar forest types in the region, and with any guidance received from an FSC National Initiative in the country concerned.

### SGS Qualifor is not required to make further changes to the locally adapted standard used for an evaluation during the period of validity of the certificate except as necessary to bring it into compliance with any FSC Policies, Standards, Guidance or Advice Notes subsequently approved by FSC.

**LAYOUT OF THE STANDARD:**

The standard follows the FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship (January, 2000). The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles with the criteria listed underneath each principle. Refer below for further clarification.

Each page of the standard is divided into 3 columns. The standard also serves as the checklist that is used during an assessment and for every criterion the following is provided:

<b>The Qualifor Requirement: Indicator</b>	This outlines the norm or indicators that Qualifor requires for compliance with the specific FSC criterion. A potential source of information or evidence that allows an auditor to evaluate compliance with an indicator. Some indicators make a distinction between the requirements for “normal” forests and SLIMF operations (Small and Low Intensity Managed Forests).
<b>Verifiers</b>	<b>Verifiers</b> are examples of what the SGS assessor will look for to ascertain if the specific norm or indicator has been met. This list is not exhaustive and the assessor may use other means of verifying the relevant indicator.
<b>Guidance</b>	<b>Guidance</b> is written in <i>italics</i> and assists the assessor in understanding the requirement of the specific indicator.

**PRINCIPLE 7: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER’S RIGHTS:** The FSC Criterion

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.

---

**Criterion 4.1: The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services**

<p><b>Indicator 4.1.6</b></p> <p><b>Policies and procedures and the implementation thereof make qualifications, skills and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels</b></p> <p><b><u>SLIMF:</u></b>  <b>Employees are not discriminated in hiring, advancement, dismissal remuneration and employment related to social security</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><i>No evidence of discrimination on the basis of: race, colour, culture, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin</i></p> <p>Employment policies and procedures.</p> <p>Interviews with Forest Managers, workers and Labor Union representatives.</p> <p><u>SLIMF:</u>  Interviews with workers and contractors</p>
--	---

An SGS Qualifor Guideline (Italics)

The year of the evaluation

The SGS Qualifor Indicator

The SGS Qualifor observation i.t.o. the indicator

The SGS Qualifor verifier

## THE STANDARD

### PRINCIPLE 1. COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES:

Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria

#### PRINCIPE 1: ADHESION AUX LOIS ET AUX PRINCIPES DU FSC

La gestion forestière est tenue de respecter toutes les lois en vigueur dans le pays dans lequel elle se trouve ainsi que les traités et conventions internationaux signés par celui-ci. Elle se doit également d'adhérer à tous les principes et à tous les critères du FSC.

**Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements / La gestion forestière est tenue de respecter toutes les lois nationales et locales ainsi que les normes administratives.**

<p><b>Indicator 1.1.1</b></p> <p>There is no evidence of significant non-compliance with the national and regional zoning plan. The zoning plan shall be updated within an appropriate schedule and be approved by the forestry administration.</p> <p>L'aménagement forestier respecte les zonages national et régionaux. Il est révisé selon une périodicité appropriée et est approuvé par l'administration forestière.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.1.2</b></p> <p>Relevant laws and guidelines, as well as enabling regulations are available and shall be updated regularly.</p> <p>Les lois et directives utiles ainsi que les règlements pour la mise en œuvre sont disponibles et doivent être actualisés continuellement.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.1.3</b></p> <p>The forest manager shall have a communication system to update periodically any relevant information on regulations, international conventions (ratified by Madagascar), principles, and criteria affecting their activities.</p> <p>Il existe un système pour communiquer aux gestionnaires périodiquement toute information pertinente relative aux réglementations, conventions internationales (ratifiées par Madagascar), principes et critères impliquant les activités de ces derniers.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Leaflets, handbooks, CDRoms, administrative mail, that is used as a means of communication to raise awareness about applicable laws and regulations.</p> <p>dépliants, brochures, CDRom, correspondances administratives, servant d'outil de communication pour faire connaître les textes et réglementations en vigueur</p>
<p><b>Indicator 1.1.4</b></p> <p>Forest management shall comply with applicable regulations on logging, reforestation, biodiversity protection, and technical conditions for silviculture, secured local management, and forest management under agreement.</p> <p>L'aménagement forestier respecte les réglementations en vigueur relatives à l'exploitation forestière, le reboisement, la protection de la biodiversité et les modalités techniques relatives à la sylviculture, la gestion locale sécurisée, la gestion contractualisée des forêts.</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>A management plan approved by the forestry administration</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reports on the implementation of the approved management plan;</li> <li>- these reports are validated by the forestry administration</li> <li>- existence d'un plan d'aménagement validé par l'administration forestière</li> </ul> <p>existence de rapports relatifs à la mise en œuvre dudit plan d'aménagement ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ces rapports auront été validés par l'administration</li> </ul>

<b>Indicator 1.1.5</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>(a) The forest manager shall be licensed and have received its license at the time of adjudication.</b>  <b>L'exploitant est agréé et notifié de son permis légal à l'adjudication.</b></p> <p><b>(b) The agreement shall include the forest manager's responsibility for forest management and be implemented (the agreement parties read the agreement)</b>  <b>Des documents contractuels sur la responsabilisation des exploitants dans l'aménagement existant et sont appliqués (les parties contractantes ont pris connaissance des documents)</b></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Logging license issued by the forestry administration; - Reports on the implementation of the approved management plan ;</li> <li>- Concession requirements and periodical reports on the implementation of the implementation of the forest concession and concession requirements</li> <li>- Existence de permis d'exploitation émanant de l'administration forestière existence de rapports relatifs à la mise en œuvre dudit plan d'aménagement ;</li> <li>- Existence de « cahier de charges » et de rapports périodiques relatifs à la mise en œuvre du permis et dudit cahier</li> </ul>
<b>Indicator 1.1.6</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Management measures for clearing and wild fires shall be developed in collaboration with local governments and communities. The Forest Manager shall record such collaboration in reports.</b>  <b>Des mesures de gestion des défrichements et des feux de végétation sont prises avec la responsabilité des collectivités locales et les communautés de base. Les comptes rendus de ces travaux sont établis par les gestionnaires.</b></p>		<p>Reports and minutes on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the implementation of management measures for clearing and wild fires</li> <li>- the involvement of local governments and communities</li> </ul> <p>Existence de rapports et/ou de procès verbaux sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la mise en œuvre des mesures de gestion des feux et des défrichements</li> <li>- l'implication des collectivités locales et les communautés de base</li> </ul>
<b>Criterion 1.2</b>	<b>All legally and appropriately set fees, royalties, taxes and other charges shall be paid / Tous les frais, royalties, impôts et autres charges, imposés de façon adéquate et légale, sont à payer.</b>	
<b>Indicator 1.2.1</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The Forest Manager shall be aware of all the fees set up by the relevant administration and have a list of such fees. (taxes and charges for companies, exportation royalties set up in exportation authorizations, charges related to management operations, surface area taxes in relation to the harvested area)</b>  <b>Une liste de tous les frais (etc.) à payer est disponible auprès des autorités forestières et est connue du gérant forestier. (taxes et impôts sur les sociétés, redevances à l'exportation stipulées dans les autorisations de sortie ou les exportations des produits forestiers, frais relatifs aux travaux d'aménagement, redevance forestière assise sur la superficie exploitée)</b></p>		
<b>Indicator 1.2.2</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The Forest Manager shall hold evidence to prove that all mandatory charges were paid.</b>  <b>Des preuves démontrent que tous les frais obligatoires (etc.) ont été payés par l'activité forestière.</b></p>		<p>Payment certificate or receipt for paid charges, taxes, or royalties issued by the forestry administration and/or the council authorities</p> <p>quittance ou reçu de versement des droits, taxes, ristournes, auprès de l'administration forestière et/ou communale</p>

<p><b>Criterion 1.3</b></p>	<p>In signatory countries, the provisions of all the binding international agreements such as CITES, ILO conventions, ITTA (International Tropical Timber Agreement), and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p> <p><b>Les pays signataires, liés par des accords internationaux tels que CITES (conférence des parties à la convention sur le commerce international des espèces de la faune et de la flore sauvage menacées d'extinction), B.I.T. (Bureau International du Travail), AIBT (Accord International sur les Bois Tropicaux) ainsi que la convention sur la Diversité Biologique, doivent en respecter toutes les conditions</b></p>
<p><b>Indicator 1.3.1</b></p> <p>Provisions of relevant international agreements applicable at the Forest Management Unit level (eg. protected species) shall be known and complied with.</p> <p><b>Les éléments d'accords internationaux pertinents pour une seule unité de gestion forestière (par exemple les espèces protégées) doivent être connus et respectés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.3.2</b></p> <p>The Forest Manager shall have a system in place for regularly updating all relevant information.</p> <p><b>Il existe un système pour communiquer aux gestionnaires périodiquement toute information.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Knowledge of the following documents: Stratégie Nationale de la Conservation de la Biodiversité (National Strategy on the Conservation of Biodiversity), laws on intellectual property, de Propriété Intellectuelle, Politique Nationale sur les Ressources Phytogénétiques (National Policy on Phytogenetic Resources) (Threshold: 1 sample of the National Strategy on the Conservation of Biodiversity to be available).</p> <p><b>Connaissance des documents suivants : Stratégie Nationale de la Conservation de la Biodiversité, Droit de Propriété Intellectuelle, Politique Nationale sur les Ressources Phytogénétiques (Seuil : 1 document disponible sur la SNCB auprès du gestionnaire).</b></p>
<p><b>Criterion 1.4</b></p>	<p>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case-by-case basis, by the certifiers and the involved or affected parties</p> <p><b>Les conflits entre les lois, les réglementations et les Principes et Critères du FSC sont à évaluer au cas par cas par les certificateurs et les parties intéressées ou touchées dans une perspective de certification</b></p>
<p><b>Indicator 1.4.1</b></p> <p>Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and criteria shall be documented and available.</p> <p><b>Les conflits entre les lois, les réglementations et les Principes et Critères du FSC seront documentés et disponibles pour l'organisme certificateur.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.4.2</b></p> <p>Affected stakeholders shall be informed about such identified conflicts.</p> <p><b>Les conflits identifiés doivent être connus par les personnes directement concernées</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 1.4.3</b></p> <p>Identified conflicts shall be addressed in an appropriate and</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Briefing letter, reports on conflicts, briefing letter to the NWG on conflicts between the laws, regulations</p>

<p>suitable manner.</p> <p><b>Les conflits identifiés seront résolus d'une façon appropriée et convenable.</b></p>	<p>and the FSC Principles and criteria).</p> <p>Lettre d'information, rapport sur les conflits, lettre d'information du GNT sur les conflits entre les lois, les réglementations en vigueur et les principes et critères du FSC).</p>
<p><b>Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities</b></p> <p><b>Les zones de gestion forestière devront être protégées contre les récoltes et les implantations humaines illégales ainsi que contre d'autres activités non-autorisées</b></p>	
<p><b>Indicator 1.5.1</b></p> <p><b>The Forest Manager shall record in a list all illegal and unauthorized activities, which may occur or have already occurred.</b></p> <p><b>Une liste des activités illégales ou non autorisées, qui sont envisageables ou qui se sont déjà produites, est à établir</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Forest management plan, forest management maps, regional forestry zoning, legal instrument to set up the forestry zoning</p> <p>Plan d'aménagement forestier, schéma d'aménagement forestier, zonage forestier régional, texte régissant le zonage forestier</p>
<p><b>Indicator 1.5.2</b></p> <p><b>The Forest Manager shall maintain a system to identify and monitor illegal and unauthorized activities.</b></p> <p><b>Un système d'identification et de suivi d'activités illégales ou non autorisées est en place.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Reports, maps, and/or written accounts on the monitoring of the evolution of illegal activities over time and space</p> <p>Procès verbaux, cartes et/ou rapports de suivi relatifs à l'évolution spatio-temporelle des activités illégales dans la forêt</p>
<p><b>Indicator 1.5.3</b></p> <p><b>There shall be protection measures (eg. signboards, dedicated employees).</b></p> <p><b>Des mesures de protection (par exemple, panneaux de signalisation, personnel spécialisé) sont en place.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Other examples: the boundaries of the relevant forest areas shall be clearly marked on the field, there are reports and/or written accounts on sensitization meetings or on information / education / counselling activities conducted by the forest manager</p> <p>Autres exemples : existence de délimitation physique de la parcelle forestière concernée, existence de rapports et/ou procès verbaux sur les séances de sensibilisation ou IEC effectuées par le gestionnaire</p>
<p><b>Indicator 1.5.4</b></p> <p><b>The Forest Manager shall develop and apply measures to address illegal harvesting in the forest management unit.</b></p> <p><b>Des mesures contre l'exploitation illicite existent et sont appliquées sur la forêt aménagée</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A system to monitor and control unauthorized activities at all company levels (Threshold: annual report on the identification of forestry infractions).</li> <li>- 1.5.4. List of measures against illegal harvesting and periodical reports on their implementation and efficiency</li> <li>- Existence de dispositif de suivi et de contrôle des activités non autorisées à tous les niveaux hiérarchiques administratifs (Seuil : rapport annuel de process verbaux de délit forestier).</li> <li>- 1.5.4. Liste des mesures contre l'exploitation illicite et rapports périodiques décrivant leur application et leur efficacité</li> </ul>
<p><b>Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria.</b></p> <p><b>Les gérant forestiers devront s'engager à long terme en faveur des Principes et Critères du FSC</b></p>	
<p><b>Indicator 1.6.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>



<p>The forest owner, the forest manager, or the forest lessee shall hold a five-year certification agreement with a certification body.</p> <p><b>Le propriétaire, le gérant ou le locataire forestier a normalement signé un contrat de certification de 5 ans avec un certificateur.</b></p>	
<p><b>Indicator 1.6.2</b></p> <p>There shall be an appropriate general policy statement in the forest manager's official documentation or in the records of the forestry service.</p> <p><b>Une déclaration de politique générale appropriée est incluse dans les documents officiels de l'entreprise forestière ou dans les documents du service forestier.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>PRINCIPLE 2. TENURE AND USE RIGHTS RESPONSIBILITIES:</b></p> <p>Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.</p> <p><b>REGIME FONCIER, DROITS D'UTILISATION ET RESPONSABILITES</b></p> <p><b>le régime foncier à long terme ainsi que les droits d'utilisations des ressources terrestres et forestières doivent être clairement définis, documentés et légalement établis.</b></p>	
<p><b>Criterion 2.1</b></p> <p><b>Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights or lease agreements) shall be demonstrated</b></p> <p><b>Des preuves doivent illustrer clairement le régime foncier à long terme ainsi que les droits d'utilisation de la forêt et des terres (par exemple, titres de propriété, droits d'usage ou fermage).</b></p>	
<p><b>Indicator 2.1.1</b></p> <p>There is a document, which describes the legal land tenure.</p> <p><b>Une documentation décrivant le statut légal du foncier existe.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.1.2</b></p> <p><b>Conflicts on land tenure and usage rights are identified, respected, and documented.</b></p> <p><b>Les conflits concernant le régime foncier et les droits d'usage sont identifiés, reconnus et documentés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>- Land title or certificate (in the case of a private forest or an MoU between the forest manager and the local community, or any document securing land ownership rights (if possible). (Threshold: 1 legal document certifying such rights is available).</p> <p>And a discussion report with 70% of the Fokonolona members (with attendance list), validating the MoU detailing land tenure rights. Such an agreement must be in line with any prior existing Dina.</p> <p>-Titre ou certificat fonciers (dans le cas d'une forêt privée) ou protocole d'accord entre le gestionnaire et la communauté locale ou document relatif à la sécurisation foncière relative le cas échéant. (Seuil : 1 document légal attestant ces droits est disponible).</p> <p>Et PV de concertation avec 70% des membres du fokonolona (avec fiche de présence), approuvant le protocole d'accord reconnaissant les droits fonciers. Ce protocole doit être cohérent avec le dina éventuellement déjà existant.</p>

<p><b>Criterion 2.2</b></p>	<p><b>Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</b></p> <p><b>Les communautés ayant un régime foncier ou des droits d'utilisation légaux ou d'usage, devront conserver le contrôle des activités forestières, à un degré nécessaire à la protection de leurs droits ou de leurs ressources, à moins qu'elles ne délèguent ce contrôle, par un consentement facultatif et averti, à d'autres organismes.</b></p>
<p><b>Indicator 2.2.1</b></p> <p><b>Communities with legal or customary rights or usage rights shall be identified.</b></p> <p><b>Les communautés ayant un régime foncier ou des droits d'utilisation légaux ou d'usage sont identifiées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.2.2</b></p> <p><b>The Forest manager shall document legal land tenure and usage rights.</b></p> <p><b>Une documentation du régime foncier licite ou de droit d'usage existe.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.2.3</b></p> <p><b>Land tenure or legal usage rights shall be acknowledged and integrated in forest planning operations.</b></p> <p><b>Le régime foncier ou les droits d'utilisation légaux ou d'usage identifiés sont acceptés et intégrés dans le processus de planification.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.2.4</b></p> <p><b>Land tenure or legal usage rights shall be acknowledged and integrated in forest planning operations.</b></p> <p><b>Le régime foncier ou les droits d'utilisation légaux ou d'usage identifiés sont acceptés et intégrés dans le processus de planification.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.2.5</b></p> <p><b>A monitoring structure shall be put in place within the community in collaboration with technical services and other interested parties, and shall be recognized by the forest manager and the forest operator.</b></p> <p><b>Une structure de contrôle est mise en place au sein de la communauté en concertation avec les services techniques et les autres parties concernées, et est acceptée par le gestionnaire concerné et l'exploitant.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Criterion 2.3</b></p>	<p><b>Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified</b></p> <p><b>Des mécanismes appropriés devraient être utilisés pour résoudre les litiges concernant des revendications par rapport au régime foncier et aux droits d'usage. Les circonstances et l'état des litiges en cours de règlement doivent être explicitement considérés au cours de l'évaluation de la certification. Des litiges d'une grande importance impliquant un nombre significatif d'intérêts, entraînent normalement l'annulation de la procédure de certification.</b></p>
<p><b>Indicator 2.3.1</b></p> <p><b>There shall exist records defining methods and means used for addressing disputes on tenure claims and usage rights (dispute settlement mechanism).</b></p> <p><b>Il existe une documentation décrivant les méthodes et les instruments destinés à résoudre les litiges concernant des revendications de régime foncier et de droits d'usage (système de règlement de litige).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 2.3.2</b></p> <p><b>Reports on disputes and their solutions, which were previously documented shall be available.</b></p> <p><b>Des procès verbaux concernant les litiges qui ont été documentés précédemment ainsi que leurs solutions sont disponibles.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Existing consultation platforms (Threshold: 1 report on the setting up of the consultation platform).</li> <li>- Management rules or agreement provisions defined by the consultation platform (Threshold: 1 record book).</li> <li>- Existence de structure de concertation (Seuil : 1 PV de constitution de concertation).</li> <li>- Existence des règles de gestion ou de cahier des charges définis par la structure de concertation (Seuil : 1 cahier d'enregistrement).</li> </ul>
<p><b>PRINCIPLE 3. INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS:</b></p>	
<p>The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.</p> <p><b>DROITS DES POPULATIONS INDIGÈNES</b></p> <p><b>Les droits légaux et les droits d'usage des populations indigènes à posséder, à utiliser et à gérer leurs terres, territoires et ressources naturelles doivent être reconnus et respectés.</b></p>	
<p><b>Criterion 3.1</b></p>	<p><b>Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies</b></p> <p><b>Les populations indigènes doivent contrôler la gestion forestière de leurs terres et de leurs territoires, à moins qu'ils ne délèguent ce contrôle, moyennant un consentement facultatif et averti, à d'autres organismes</b></p>
<p><b>Indicator 3.1.1</b></p> <p><b>Indigenous peoples' ownership, interests, and usage rights shall be identified and reported to the forestry authority.</b></p> <p><b>La propriété, les intérêts et les droits d'usage de la population indigène sont identifiés et connus par l'autorité forestière.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Usage rights shall be defined in planning documents, such as zoning documents, maps, and management plans</p> <p>Les droits d'usage doivent figurer dans les documents de planification tels que le zonage, schéma et plan d'aménagement</p>
<p><b>Indicator 3.1.2</b></p> <p><b>Indigenous peoples shall be allowed to use forest resources.</b></p> <p><b>L'utilisation de la ressource forestière par la population indigène existe.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

Indicator 3.1.3	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>There shall be written or verbal agreements between the forestry authority and indigenous peoples.</b>  <b>Il existe des accords écrits ou verbaux entre les populations indigènes et l'autorité forestière</b></p>	<p>There shall exist written records, such as legal documents or reports certifying that land or forest resources have been allocated to indigenous peoples  Des documents écrits tel que papiers légaux et procès verbaux doivent exister pour confirmer l'attribution des terres ou ressources forestières aux populations en question</p>
Indicator 3.1.4	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>All participants shall respect agreements.</b>  <b>Tous les participants doivent adhérer aux accords.</b></p>	
Indicator 3.1.5	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Indigenous peoples shall not perceive forest operations as a threat to their resources or their usage rights.</b>  <b>Les peuples autochtones ne perçoivent pas les opérations forestières comme un danger pour leurs ressources ou leur droit d'usage.</b></p>	
Indicator 3.1.6	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The forest operator shall take clear measures to minimise threats to the indigenous peoples' resources or usage rights.</b>  <b>L'opérateur forestier prend des mesures explicites pour minimiser les menaces sur les ressources des peuples autochtones ou leur droit d'usage.</b></p>	<p>An Environmental Impact Assessment (EIA or EMP) should underscore that there is no threat to indigenous peoples' resources or usage rights. When there is no EIA or EMP, there shall exist minimization measures to reduce, or even eliminate such threats  L'évaluation environnementale (EIE ou PREE) devrait mettre en évidence l'absence de menaces sur les ressources des populations autochtones ou leur droit d'usage. Dans le cas contraire, des mesures d'atténuation doivent exister pour réduire, voire supprimer ces menaces</p>
<p><b>Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples</b>  <b>La gestion forestière ne doit pas, de façon directe ou indirecte, menacer ou diminuer les ressources naturelles ou les droits fonciers des populations indigènes</b></p>	
Indicator 3.2.1	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The various planning documents, such as the management plan, EMP, and EIA shall identify the economic, ecological, and cultural resources which shall be managed by indigenous peoples. Such documents identify and describe sacred sites, cultural sites, and areas of economic interests (3.3.1.).</b>  <b>Les divers documents de planification tels que plan d'aménagement, PREE et EIE doivent mentionner les ressources économiques, écologiques et culturelles dont la gestion revient aux populations autochtones. Ces documents montrent et décrivent ainsi les lieux sacrés, les sites culturels et les zones d'utilisation économique (3.3.1.).</b></p>	
Indicator 3.2.2	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>There shall be a mechanism to detect indigenous peoples' social issues and rights.</b>  <b>Il existe un mécanisme de détection des problèmes sociaux ainsi</b></p>	

<b>que des droits de la population indigène.</b>	
<b>Criterion 3.3</b> Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers. <b>Les sites ayant une signification culturelle, écologique, économique ou religieuse spéciale pour les populations indigènes doivent être clairement identifiés en collaboration avec ces populations. Ils doivent être reconnus et protégés par les gérants forestiers</b>	
<b>Indicator 3.3.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Management documents and maps shall clearly indicate the sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples.</b> <b>Les documentations de la gestion et les cartes indiquent clairement les sites ayant une signification culturelle, écologique, économique ou religieuse spéciale pour les populations indigènes.</b>	
<b>Indicator 3.3.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The Forest Manager and their employees shall know such sites.</b> <b>Les gérants forestiers et les ouvriers connaissent ces sites.</b>	
<b>Indicator 3.3.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be taken into account in forestry operations.</b> <b>Les sites ayant une signification culturelle, écologique, économique ou religieuse spéciale pour les populations indigènes sont reconnus par les activités de la gestion forestière.</b>	
<b>Criterion 3.4</b> Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence. <b>Les populations indigènes doivent être indemnisées pour l'application de leurs connaissances traditionnelles concernant l'utilisation des espèces forestières ou concernant celles systèmes de gestion des activités forestières. Ces indemnisations doivent être formellement convenues par un consentement indépendant et averti de leur part avant que les activités forestières ne commencent</b>	
<b>Indicator 3.4.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>The agreement between the forest manager/operator and indigenous peoples shall contain provisions for compensating the indigenous peoples for the borrowing and application of their traditional and technical knowledge in forestry matters.</b> <b>Le contrat entre le gestionnaire/opérateur et les peuples autochtones comprend des clauses relatives à la compensation des peuples autochtones pour l'emprunt et l'application de leurs savoirs et techniques traditionnels en matière de foresterie.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- There shall exist a formal report on indigenous peoples' meeting, stating their consent to the agreement with the Forest Manager/Operator, and signed by traditional authorities as a means of consenting (Threshold: 1 report on agreement consent).</li> <li>- Renewal of the agreement with the Forest Manager shall require prior submission of the reports of past activities (Threshold: 1 agreement available).</li> <li>- Un procès-verbal officiel d'une réunion des peuples autochtones existe, mentionnant leur consentement au contrat avec les opérateurs/les gestionnaires et signé pour acceptation par l'(ou les) autorité(s) traditionnelle(s) (Seuil : 1 PV sur le consentement au contrat).</li> <li>- Le renouvellement du contrat avec les opérateurs</li> </ul>

	est conditionné par la remise des rapports d'activités entreprises précédemment (Seuil : 1 contrat disponible).
<b>Indicator 3.4.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Traditional knowledge on the use of tree species or specific plants or specific management systems shall be identified.</p> <p>Les savoirs locaux relatifs à l'usage d'essence ou plantes particulières ou à des systèmes de gestion spécifiques existant sont connus.</p>	
<b>Indicator 3.4.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>In case such knowledge support trade activities, those who initially had the knowledge shall be informed, and eventually, benefit from the proceeds of such use.</p> <p>Si une action commerciale bénéficie de ces savoirs, leurs détenteurs initiaux doivent en être informés et les cas échéant, être intéressés aux bénéfices de l'exploitation.</p>	
<b>Indicator 3.4.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Such benefits may take various forms, but shall result from transparent and documented negotiation.</p> <p>De tels intéressements peuvent prendre diverses formes mais doivent être le résultat d'une négociation transparente et documentée.</p>	
<p><b>PRINCIPLE 4. COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS:</b>  Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well being of forest workers and local communities.</p> <p><b>RELATIONS ENTRE LES COMMUNAUTÉS ET LES DROITS DES TRAVAILLEURS</b>  Les activités d'une gestion forestière doivent maintenir ou améliorer de manière durable le bien-être social et économique des ouvriers forestiers ainsi que celui des communautés locales concernées.</p>	
<b>Criterion 4.1</b>	<p><b>The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services</b></p> <p>Les communautés intérieures ou adjacentes à la zone de gestion forestière devront obtenir des opportunités d'emploi, de formation professionnelle et bénéficier d'autres services.</p>
<b>Indicator 4.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The Company shall apply a human resource policy that favours local labour or service providers.</p> <p>L'entreprise applique une politique de ressources humaines qui utilise de préférence le travail ou les services proposés localement.</p>	<p>- For the same skills, the Forest Manager shall hire at least 50% of the workforce among the local population as compared to populations from other areas</p> <p>- Pour une même compétence, la population locale bénéficie d'un quota de recrutement d'au moins 50% par rapport à celle des autres localités</p>
<b>Indicator 4.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Employment opportunities at the Forest Management Unit shall be disseminated within the local communities.</p> <p>Les opportunités de travail dans l'unité de gestion sont proposées au niveau local.</p>	

<b>Indicator 4.1.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Members of the local communities shall be employed at the Forest Management Unit.</b></p> <p><b>Les habitants des communautés locales sont employés par l'unité de gestion.</b></p>	
<p><b>Criterion 4.2 Forest management <u>should</u> meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families</b></p> <p><b>La gestion forestière devra satisfaire (ou même aller au-delà) à toutes les lois et/ou réglementations applicables concernant la santé et la sécurité des employés et de leurs familles.</b></p>	
<b>Indicator 4.2.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The Forest Manager shall comply with the applicable labour code provisions related to workers' health and safety.</b></p> <p><b>Les responsables des opérations de gestion forestière respectent le code du travail en vigueur en relation avec la santé et la sécurité des employés.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The Forest Manager shall take and apply measures related to health, safety and hygiene to protect all workers against industrial accidents</li> <li>- Employees' registration with social insurance entities, such as CNaPS and OSTIE (or other forms of medical coverage)</li> <li>- Des mesures de sécurité sanitaires et hygiéniques doivent être prises et appliquées par le gestionnaire pour protéger tout le personnel contre les accidents de travail</li> <li>- Affiliation des employés à des organismes sociaux tels que CNaPS et OSTIE (ou autres formes de prise en charge médicale)</li> </ul>
<b>Indicator 4.2.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>There shall be procedures on health and safety.</b></p> <p><b>Il existe des instructions concernant les mesures de santé et de sécurité.</b></p>	
<b>Indicator 4.2.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Continuous training on health and safety shall be offered.</b></p> <p><b>Une formation continue concernant la sécurité et la santé est dispensée.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Periodic trend reviews of accidents or risks related to the company daily activities. There shall be reports or minutes of trend reviews on risks and accidents Besides, administrative letters or cards showing employee registration with the CNaPS and partial or complete medical coverage must be checked during assessment</li> <li>- Existence de simulations périodiques des accidents ou risques liés aux activités quotidiennes de l'entreprise. Des PV ou rapports sur les exercices de simulation des risques et accidents doivent être disponibles. De même, des lettres ou cartes administratives justifiant l'affiliation des employés à la CNaPS et la prise en charge partielle ou totale des maladies des employés, sont à vérifier lors des investigations</li> </ul>
<b>Indicator 4.2.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The Forest Manager shall put in place an internal control system related to safety and healthcare (covering data of accidents).</b></p> <p><b>Un système de contrôle interne assurant la santé et les soins est en place (incluant les statistiques des accidents).</b></p>	
<b>Indicator 4.2.5</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p>Employees shall have appropriate equipment required for the protection against industrial accidents.</p> <p><b>Les employés possèdent des équipements adéquats, nécessaires en matière de protection contre les accidents de travail.</b></p>	
<p><b>Indicator 4.2.6</b></p> <p>The Forest Manager shall take safety and healthcare measures (e.g. providing for employees' safety equipment).</p> <p><b>Les mesures de santé et de soins sont soutenues par l'employeur (par exemple, allocation pour les équipements de sécurité du personnel).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.2.7</b></p> <p>Personal protective equipment (PPE) shall be systematically used.</p> <p><b>Les équipements personnels de sécurité sont utilisés de manière systématique.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Use of appropriate personal protective equipments at work (helmets, protective clothing, safety boots)</p> <p>Port de matériels de travail appropriés par les employés durant le travail (casque, combinaison, chaussures spécialisées, ...)</p>
<p><b>Criterion 4.3</b>      <b>The rights of the workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</b></p> <p><b>Les droits des travailleurs à s'organiser et à négocier librement avec leurs employeurs doivent être garantis comme indiqué dans les Conventions 87 et 98 de l'Organisation Internationale du Travail (O.I.T.)</b></p>	
<p><b>Indicator 4.3.1</b></p> <p>Workers shall be allowed to join any trade union.</p> <p><b>Il n'est pas interdit aux travailleurs de joindre un syndicat</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.3.2</b></p> <p>A company committee or any similar employees' entity shall exist within the company (waived for small-sized companies)</p> <p><b>Un comité d'entreprise ou une autre organisation de travailleurs existe dans l'entreprise.(Les entreprises de petite taille sont exceptées.)</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.3.3</b></p> <p>There shall be a point of contact for employees' claims/complaints.</p> <p><b>Un contact avec les travailleurs ayant des problèmes est établi.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.3.4</b></p> <p>Workers' legal rights shall be known, acknowledged, and applied (e.g. salary agreements/conventions).</p> <p><b>Les droits nationaux des travailleurs sont connus, reconnus et appliqués (par exemple, accords tarifaires).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.3.5</b></p> <p>Salaries, compensations, as well as social benefits agreed</p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>



<p>between the Forest Manager and workers or their representatives (e.g. trade unions) shall be provided for in employment contracts.</p> <p><b>Les salaires, les rémunérations ainsi que les prestations sociales convenus d'un commun accord entre l'employeur et les employés ou leurs représentants (par exemple, syndicats) sont inscrits dans les contrats.</b></p>	
<p><b>Criterion 4.4</b> Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p><b>La planification et les activités de gestion doivent inclure les résultats des évaluations de l'impact social. Les consultations avec les populations et les groupes directement concernés par les activités de gestion doivent être maintenues</b></p>	
<p><b>Indicator 4.4.1</b></p> <p>Social impacts are monitored and assessed.</p> <p><b>L'impact social est suivi et évalué.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.4.2</b></p> <p>Monitoring results of social impacts are used in management planning.</p> <p><b>Les résultats du suivi de l'impact social sont intégrés à la planification de gestion.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.4.3</b></p> <p>Significant stakeholders shall be identified by the company.</p> <p><b>Les participants compétents sont identifiés par l'entreprise.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.4.4</b></p> <p>There shall exist mechanisms to regularly consult stakeholders (e.g. round tables); all able community members shall be informed about the social impacts (including benefits) of forest management.</p> <p><b>Des structures permettant une consultation régulière des participants (par exemple, tables rondes) sont en place, tous les membres actifs de la communauté sont informés sur les impacts sociaux (y compris les bénéfices) de l'aménagement forestier.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Periodic reports or minutes of environmental monitoring submitted to the ONE or the environmental unit of the forestry administration</li> <li>- Minutes of consultations carried out at the community level</li> <li>- Minutes or reports on social actions taken at the community level</li> <li>- Rapports périodiques de suivi environnemental remis à l'ONE ou à la Cellule Environnementale de l'Administration Forestière</li> <li>- PV des consultations effectuées auprès de la communauté</li> <li>- PV ou rapports sur les actions sociales réalisées au niveau de la localité</li> </ul>
<p><b>Criterion 4.5</b> Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage</p> <p><b>Des mécanismes appropriés doivent être employés pour résoudre les griefs et pour garantir des compensations équitables dans le cas de perte ou de dommage affectant les droits légaux ou les droits d'usage, la propriété ou encore les moyens de subsistance des populations locales. Des mesures doivent être pris pour éviter de telles pertes ou dommages.</b></p>	
<p><b>Indicator 4.5.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p>Identification mechanism shall be put in place to define damages.  <b>Un système d'identification est en place définissant en quels cas les dommages peuvent apparaître.</b></p>	
<p><b>Indicator 4.5.2</b></p> <p>There shall exist documented procedures to address claims and provide for fair compensations.  <b>Des procédures apportant une solution aux griefs et garantissant des compensations équitables sont en place et sont documentées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 4.5.3</b></p> <p>There shall be measures to avoid such damages and losses.  <b>Des mesures évitant de telles pertes ou dommages sont en place.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>PRINCIPLE 5. BENEFITS FROM THE FOREST:</b></p> <p>Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.  <b>AVANTAGES DE LA FORÊT</b>  <b>Les activités d'une gestion forestière doivent encourager l'utilisation efficace des multiples produits et services de la forêt garantissant ainsi une viabilité économique ainsi qu'une large gamme d'avantages environnementaux et sociaux.</b></p>	
<p><b>Criterion 5.1</b></p> <p><b>Forest management should strive towards economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest</b></p> <p><b>La gestion forestière devra s'efforcer d'atteindre une viabilité économique tout en tenant compte du coût total environnemental, social et opérationnel de la production. Elle devrait également garantir les investissements nécessaires maintenant la productivité écologique de la forêt</b></p>	
<p><b>Indicator 5.1.1</b></p> <p><b>The company shall invest intentionally in maintaining or improving the ecological productivity of the forest.</b>  <b>L'entreprise investit intentionnellement dans la maintenance ou dans l'amélioration de la productivité écologique de la forêt.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Accounting book / journal of the company  Available means / budget / activities aimed at maintaining or improving the ecological environment of the forest  Livret / journal comptable de l'entreprise  Existence de moyens / budget / activités destinés à la maintenance ou à l'amélioration de l'environnement écologique de la forêt</p>
<p><b>Indicator 5.1.2</b></p> <p>There shall be a renowned accounting system, which is continuously updated.  <b>Un système de comptabilité reconnu est en place. Il est continuellement mis à jour.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 5.1.3</b></p> <p>Cost-Effectiveness reviews shall be done regularly.  <b>Des analyses coûts/avantages sont effectuées régulièrement.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 5.1.4</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<p><b>Adaptation measures to cost-effectiveness shall be documented.</b>  <b>Les mesures d'adaptation des coûts aux avantages sont documentées</b></p>	
<p><b>Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</b>  <b>La gestion forestière et les opérations de commercialisation devraient encourager l'utilisation optimale et la transformation locale de multiples produits de la forêt</b></p>	
<p><b>Indicator 5.2.1</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>The Forest Manager shall make efforts to diversify forest products and services.</b>  <b>La gestion forestière déploie des efforts de diversification concernant les produits et les services forestiers.</b></p>	
<p><b>Indicator 5.2.2</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>The Forest Manager shall take into account the needs of society in terms of products and services, and make efforts to develop an appropriate and innovative marketing strategy.</b>  <b>La gestion forestière reconnaît les demandes de la société (produits et services) et s'efforce de développer une stratégie de commercialisation appropriée et innovative.</b></p>	
<p><b>Indicator 5.2.3</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>The company shall sell their forest products preferably to local or regional processing industries, if possible.</b>  <b>L'entreprise vend ses produits forestiers de préférence aux industries de transformation locales ou régionales, le cas échéant.</b></p>	
<p><b>Indicator 5.2.4</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>The Forest Manager involved in the trade of forest products shall do the promotion and build the capacities of local associations to diversify the economy through non forest timber products (honey, wax, tubers, raffia, wild fruits, medicinal plants, ornamental plants, aromatic plants, animals...) by supporting local organisations.</b>  <b>Les exploitants / gestionnaires impliqués dans la commercialisation des produits forestiers participent à la promotion et au renforcement de la capacité des associations locales dans la diversification de l'économie grâce aux produits forestiers non ligneux (miel, cire, tubercule, raphia, fruits sauvages, plantes médicinales, plantes ornementales, plantes aromatiques, animaux...) en supportant les organisations locales.</b></p>	
<p><b>Indicator 5.2.5</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>By-products of logging and processing shall be valued to the maximum (giving out chips or branches to community members, processing of by-products of logging in other products)</b>  <b>Les sous produits des coupes et transformations sont valorisées au maximum (mise à la disposition des copeaux ou branches à la population, transformation des sous produits de coupe en d'autres produits)</b></p>	

<b>Criterion 5.3</b>	<p>Forest management <b>should</b> minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.</p> <p>La gestion forestière devrait minimiser le gaspillage associé aux récoltes et aux activités de transformation sur place. Elle devrait éviter d'endommager d'autres ressources forestières.</p>
<b>Indicator 5.3.1</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>Recognized reduced-impact logging techniques shall be applied.</p> <p>Les techniques de récolte reconnues ayant un impact minime sont appliquées.</p>
<b>Indicator 5.3.2</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>The Forest Manager shall use methods preventing unacceptable damages, which are defined locally, in relation to the soil, water systems and wetlands, rivers and surrounding areas, residual forests, as well as sensitive sites.</p> <p>Il existe des méthodes évitant des dommages inacceptables, localement définis, concernant notamment le sol, les systèmes d'eau et les marais, les zones des rivières, les zones forestières résiduelles ainsi que les sites sensibles.</p>
<b>Indicator 5.3.3</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>Harvested timber shall be extracted from the forest before the beginning of the deterioration or decomposition process.</p> <p>Les arbres récoltés sont transportés hors de la forêt avant que ne commence le processus de détérioration et de décomposition</p>
<b>Indicator 5.3.4</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>Post-harvest inventory shall be done to assess the level of avoidable and unavoidable damages.</p> <p>Un inventaire après récolte est effectué déterminant le niveau des dommages évitables et inévitables</p>
<b>Indicator 5.3.5</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>Technical guidelines in relation to environmental protection (see planning instruments, such as the management plan, the EIA, and related requirements) shall be developed and implemented.</p> <p>Les directives techniques relatives à la préservation de l'environnement (Cf. outils de planification tels que le plan d'aménagement, l'évaluation environnementale ainsi que les cahiers de charges y afférents) sont suivis et appliqués</p>
<b>Criterion 5.4</b>	<p>Forest management <b>should</b> strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>La gestion forestière devrait s'efforcer de renforcer et de diversifier l'économie locale en évitant la dépendance à un seul produit forestier</p>
<b>Indicator 5.4.1</b>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <p>Forest management shall be geared towards the production of a great variety of forest products (timber and industrial wood) and services.</p> <p>La gestion forestière est orientée vers la production d'une large gamme de produits forestiers (bois d'œuvre et bois à usage</p>

<b>industriel) et de services.</b>		
<b>Indicator 5.4.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>A great variety of forest products and services shall be sold on the local market.</p> <p>Une large gamme de produits et de services forestiers est localement commercialisée.</p>		
<b>Indicator 5.4.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>The Forest Manager shall encourage the local economy to use forest products including industry-grade timber.</p> <p>L'utilisation par l'économie locale de produits forestiers constitués de bois à usage industriel, est encouragée.</p>		
<b>Indicator 5.4.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>Local forest stakeholders (village communities, councils, forest managers, operators, harvesters) shall jointly develop and implement development micro-projects (fish farming, agriculture, agro-forestry, ecotourism, animal husbandry, and use of local products...) in collaboration with NGOs and development aid agencies in order to reduce pressure on the forest, to the best possible extent.</p> <p>Les acteurs locaux de la gestion forestière (communauté villageoise, commune, gestionnaire, exploitant, opérateurs) participent et mettent en oeuvre la réalisation des micro-projets de développement (pisciculture, agriculture, agroforesterie, écotourisme, élevage, valorisation de produits locaux...) en collaboration avec les ONG et les Organismes d'aide au développement en vue de diminuer la pression sur la forêt dans la mesure du possible.</p>		<p>Development micro-projects</p> <p>Reports on activities and progress of micro-projects</p> <p>Existence de micro-projets de développement</p> <p>Rapport sur les activités et l'état d'avancement de ces micro-projets</p>
<b>Criterion 5.5</b>	<p><b>Forest management operations shall recognise, maintain and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</b></p> <p>Les activités d'une gestion forestière doivent reconnaître, maintenir et, là où cela s'avère approprié, améliorer la valeur des services et des ressources forestières, telles que les bassins versants et la pêche</p>	
<b>Indicator 5.5.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>There shall exist guidelines and measures to protect and enhance forest value and services.</p> <p>Les directives et les mesures concernant la protection et l'amélioration des valeurs et des services forestiers sont en place.</p>		
<b>Indicator 5.5.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>Sensitive areas or other specific areas, such as watersheds shall be taken into account in forest management planning and implementation. These areas shall be mapped.</p> <p>Les zones sensibles ou les zones spécifiques telles que les bassins versants sont prise en compte par la planification et la mise en œuvre de la gestion. Ces zones sont représentées sur des cartes.</p>		

<p><b>Indicator 5.5.3</b></p> <p><b>The logging license shall state appropriate precautions to avoid degrading water quality, fisheries, and springs.</b></p> <p><b>Le permis d'exploitation forestière précise les précautions appropriées afin d'éviter de dégrader la qualité des eaux, le milieu piscicole et les sources d'eau.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Precautionary environmental measures provided for forest management in the logging license shall be respected (Threshold: 100% of precautionary measures shall be implemented). Documents: EIA, EMP, management plan, and agreement provisions</p> <p>Les mesures de précaution environnementale sur l'exploitation forestière stipulées dans le permis sont respectées (Seuil : 100% des mesures de précaution sont appliquées). Documents : l'EIE, le PREE, le plan d'aménagement et le cahier de charges</p>
<p><b>Criterion 5.6</b>      <b>The rate of harvest of forest products shall not exceed levels, which can be permanently sustained.</b></p> <p><b>La fréquence de récolte des produits forestiers ne doit pas excéder des niveaux qui ne pourraient pas être soutenus en permanence.</b></p>	
<p><b>Indicator 5.6.1</b></p> <p><b>The planning of the annual allowable cut (AAC) shall be clearly defined in the management plan. It shall be based on recognized and published methods.</b></p> <p><b>La planification des coupes annuellement admissibles (annual allowable cut = AAC) a été clairement définie dans le plan de gestion forestière. Elle est basée sur les méthodes reconnues et publiées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 5.6.2</b></p> <p><b>Pre-harvesting inventories used as baseline data to calculate AAC shall be done regularly.</b></p> <p><b>Les inventaires utilisés en tant que base de données servant au calcul du AAC sont effectués régulièrement</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 5.6.3</b></p> <p><b>The harvesting rate of forest products provided for in the management plan shall not threaten the long-term forest productivity.</b></p> <p><b>Les prélèvements de produits forestiers prévus au plan d'aménagement ne mettent pas en danger la productivité forestière à long terme</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 5.6.4</b></p> <p><b>Scheduled harvesting plots shall be marked (Threshold: 1 harvesting form of each harvesting plot), and included in inventory and harvesting maps.</b></p> <p><b>Les parcelles de prélèvement planifiées sont matérialisées (Seuil : 1 fiche de prélèvement par parcelle d'intervention) et mis en cartes d'inventaire et d'exploitat.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

**PRINCIPLE 6. ENVIRONMENTAL IMPACT:**

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

**IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT :** La gestion forestière doit conserver la diversité biologique et ses valeurs associées: les ressources naturelles en eau, les sols ainsi que les systèmes écologiques uniques et fragiles et les paysages. De cette façon, elle maintiendra les fonctions écologiques ainsi que l'intégrité de la forêt.

**Criterion 6.1** Assessment of environmental impacts shall be completed - appropriate to the scale, intensity of forest management operations and the uniqueness of the affected resources - and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site disturbing operations.

Les évaluations de l'impact sur l'environnement doivent être complétées – appropriées à l'échelle et à l'intensité de la gestion forestière ainsi qu'au caractère unique des ressources naturelles affectées – et intégrées de façon adéquate aux systèmes de gestion. Les évaluations doivent inclure aussi bien des considérations au niveau du paysage qu'au niveau de l'impact qu'aurait sur le site l'aménagement en vue de la transformation sur place. L'impact sur l'environnement doit être évalué avant le début des activités perturbant le site

<p><b>Indicator 6.1.1</b></p> <p>An Environmental Impact Assessment (EIA) or an Environmental Management Programme (PREE/EMP) shall be conducted in compliance with the decree to provide for the compliance of investments with environmental requirements.</p> <p>Une Etude d'Impact Environnemental (EIE) ou un Programme d'Engagement Environnemental (PREE) est réalisée conformément au décret relatif à la mise en compatibilité des investissements avec l'environnement (MECIE).</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.1.2</b></p> <p>EIA results or adequate measures shall be integrated in the planning process.</p> <p>Les résultats du EIA ou les mesures adéquates sont reconnus dans le processus de planification.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.1.3</b></p> <p>The PREE/EMP or EIA shall be approved by the environmental administration or an environment-friendliness certificate shall be issued (associated with related requirements).</p> <p>Le PREE ou l'EIE a été validé par l'administration environnementale et un permis environnemental ou un agrément environnemental a été délivré (avec le cahier de charges y afférent)</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p><b>Criterion 6.2</b></p>	<p><b>Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas). Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled.</b></p> <p><b>Des sauvegardes pour protéger les espèces rares, menacées et en danger ainsi que leurs habitats (par exemples, les zones de nidification et d'alimentation) doivent exister. Des zones de conservation et de protection doivent être établies, appropriées à l'échelle et à l'intensité de la gestion forestière ainsi qu'au caractère unique des ressources naturelles affectées. La chasse, la pêche, le piégeage ainsi que la collecte inappropriés doivent être contrôlés</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.1</b></p> <p><b>Rare, threatened and endangered species, as well as their habitats (e.g. nesting and feeding areas) shall be documented, monitored, protected and accounted for in all management activities (including hunting and fishing).</b></p> <p><b>Les espèces rares, menacées et en danger ainsi que leurs habitats (par exemples, les zones de nidification et d'alimentation) sont documentés, suivis, protégés et reconnus par toutes les activités de la gestion (incluant la chasse et la pêche).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.2</b></p> <p><b>Conservation and protection areas, as well as corridors remaining in a natural state shall be established. They shall be appropriate to scale and intensity, and to the uniqueness of affected natural resources. These areas shall be mapped.</b></p> <p><b>Des zones de conservation et de protection ainsi que des couloirs restant à l'état naturel sont établis. Ils sont appropriés à l'échelle et à l'intensité de la gestion forestière ainsi qu'au caractère unique des ressources naturelles affectées. Ces zones sont cartographiées.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.3</b></p> <p><b>Procedures to control inappropriate hunting, fishing, trapping, and collecting shall be set up.</b></p> <p><b>Les procédures de contrôle concernant la chasse, la pêche, le piégeage ainsi que la collecte inappropriés sont en place.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>Records and maps.</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.4</b></p> <p><b>Forest workers shall cooperate with environmental organisations in an appropriate manner.</b></p> <p><b>Le personnel forestier coopère avec les organisations environnementales de façon appropriée.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.5</b></p> <p><b>Bushmeat management and wildlife management shall make efforts to get indigenous wildlife that are healthy and adapted to the site.</b></p> <p><b>La gestion du gibier et la gestion des autres animaux sauvages s'efforce d'obtenir des populations de faune indigènes riches en espèces, saines et adaptées au site.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.2.6</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>



<p>A hunting plan shall be developed and implemented. Wildlife management shall take into account applicable legislation, regulations, and traditions.</p> <p><b>Un plan de chasse est élaboré et mis en oeuvre. La gestion de la faune sauvage reconnaît les lois, les réglementations et les traditions en vigueur.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.2.7</b></p> <p>There shall be no trappings of species in the managed area.</p> <p><b>Il n'existe pas de pièges (toute espèce) dans la zone aménagée.</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.2.8</b></p> <p>When the PGEP provides for safety measures for protected species, they shall be respected, applied and documented in the reports of environmental monitoring to be submitted to ONE or the environmental administration.</p> <p><b>Si le PGEP le prévoit, les mesures de sauvegarde des espèces protégées sont suivies, appliquées et documentées dans les rapports de suivi environnemental à remettre à l'ONE ou à l'administration environnementale</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Criterion 6.3 Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Forest regeneration and succession.</li> <li>▪ Genetic, species and ecosystem diversity.</li> <li>▪ Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem.</li> </ul> <p><b>Les fonctions et valeurs écologiques doivent rester intactes, être améliorées ou rétablies. Ceci inclut:</b></p> <p>a) La régénération et les changements progressifs de la composition d'espèces forestière,  b) La diversité génétique, la diversité des espèces et du système écologique,  c) Les cycles naturels qui affectent la productivité du système écologique forestier.</p>	
<p><b>Indicator 6.3.1</b></p> <p>Ecological functions and values shall be identified (based on research and education).</p> <p><b>Les fonctions et les valeurs écologiques sont connues (résultant de la recherche et de l'éducation).</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.3.2</b></p> <p>Areas of high ecological functions and values shall be monitored and negative changes shall corrected.</p> <p><b>Les zones de fortes fonctions ou de fortes valeurs écologiques sont suivies et les changements négatifs sont corrigés.</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.3.3</b></p> <p>Areas showing degradations of ecological functions and values shall be identified and mapped.</p> <p><b>Les zones présentant des dégradations au niveau des fonctions et des valeurs écologiques sont connues et cartographiées.</b></p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 6.3.4</b></p> <p>Forest management shall include restoration strategies of</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<p>ecologically-degraded sites.</p> <p><b>La gestion forestière consiste en des stratégies de rétablissement des sites écologiquement dégradées.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.3.5</b></p> <p>If there is no natural regeneration or inadequate regeneration, enrichment activities requested after forest operations shall be conducted and monitored by the Forest Manager. Enrichment species should be the same as the harvested/logged species.</p> <p><b>Si la régénération naturelle n'existe pas ou est insuffisante, les travaux d'enrichissement demandés à l'issue d'une exploitation forestière sont réalisés et suivis par le gestionnaire. Les essences d'enrichissement devraient être les mêmes que les essences exploitées/abattues.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.3.6</b></p> <p>Regeneration of value species shall be privileged.</p> <p><b>La régénération des espèces de valeur est privilégiée.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Criterion 6.4</b>      <b>Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</b></p> <p><b>Les exemplaires représentatifs des systèmes écologiques existants à l'intérieur du paysage doivent être gardés dans leur état naturel et être cartographiés de façon appropriée par rapport à l'échelle et à l'intensité des activités ainsi que par rapport au caractère unique des ressources naturelles affectées</b></p>	
<p><b>Indicator 6.4.1</b></p> <p>The different ecosystems of the landscape shall be inventoried. Representative samples of existing ecosystems in the landscape shall be marked on the field and mapped.</p> <p><b>Les différents écosystèmes du paysage sont inventoriés. Les échantillons représentatifs des écosystèmes existants dans le paysage sont matérialisés sur le terrain et sur les cartes.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.4.2</b></p> <p>For every type of identified ecosystem, at least 10% of the management area shall be protected and not harvested. Representative forests outside the harvested forest shall be considered when these are found near the company site (&lt;10km), or when the protected area and the company site are connected (ecological link).</p> <p><b>Pour chaque type des écosystèmes identifiés, au moins 10% de leur superficie sont mises en défens/protégées. Les forêts représentatives situées en dehors de la forêt exploitée par l'entreprise doivent être considérées lorsque celles-ci se trouvent à proximité du site de l'entreprise (&lt;10km), ou lorsque l'aire protégée en question et le site de l'entreprise sont liés (lien écologique).</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>Criterion 6.5</b>	<p>Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise forest damage during harvesting, road construction, and all other mechanical disturbances; and protect water resources.</p> <p>Les directives écrites doivent être préparées et exécutées pour: le contrôle d'érosion; pour minimiser les dommages forestiers pendant la récolte et pendant la construction des routes, ainsi que pour toutes autres perturbations mécaniques et pour la protection des ressources naturelles en eau.</p>
<b>Indicator 6.5.1</b>	Verifiers & Guidance:
<p>The Forest Manager shall have appropriate guidelines.</p> <p>La gestion tient les directives appropriées à la disponibilité.</p>	
<b>Indicator 6.5.2</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Erosion-sensitive areas and water resources shall be mapped. These maps shall be part of the management plan or other related guidelines.</p> <p>Les zones sensibles à l'érosion ainsi que les ressources naturelles en eau sont cartographiées. Ces cartes font parties du plan de gestion ou des autres directives jointes.</p>	
<b>Indicator 6.5.3</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Manager shall reduce erosion-related losses by reducing, to the minimum, earth removal required for road construction.</p> <p>Diminuer les pertes dues à l'érosion en réduisant au minimum les terrassements nécessaires à la construction des routes.</p>	
<b>Indicator 6.5.4</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Skidding and hauling through watercourses shall be prohibited. Hauling on days with heavy rains shall be prohibited.</p> <p>Le débardage et le traînage à travers les rivières et les cours d'eau sont interdits. Le traînage pendant les jours de fortes pluies est interdit.</p>	
<b>Indicator 6.5.5</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Harvesting shall be done in accordance with Reduced Impact Logging techniques (RIL)</p> <p>Les récoltes sont effectuées en accord avec les technologies « de l'impact réduit du débardage » ("Reduced Impact Logging").</p>	
<b>Indicator 6.5.6</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Protected areas shall be mapped and clearly signposted in field as necessary in terms of prohibited activities or access.</p> <p>Les zones protégées sont cartographiées et clairement visibles sur le terrain moyennant des panneaux d'interdiction ou de restriction de circulation.</p>	
<b>Indicator 6.5.7</b>	Verifiers & Guidance:
<p>Clear procedures for felling, skidding, trimming, processing, and cross-cutting shall be developed and applied in order to minimize adverse impacts on soils and watercourses.</p>	

<p>Des indications claires sur les travaux d'abattage, de débardage, d'équarissage, de façonnage, de débitage sont élaborées et appliquées afin d'atténuer les impacts négatifs sur le sol et les cours d'eau.</p>	
<p>Indicator 6.5.8</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p>There shall be measures to avoid hauling and the illegal extraction of logs.  Les mesures évitant le traînage ainsi que l'enlèvement illégal des grumes sont en place.</p>	
<p><b>Criterion 6.6</b></p> <p>Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides. World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited. If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>Les systèmes de gestion doivent promouvoir le développement et l'adoption des méthodes biologiques de gestion des nuisibles en respectant l'environnement. Ils doivent également s'efforcer d'éviter l'utilisation de pesticides chimiques: Organisation Mondiale de la Santé Type 1A et 1B et les hydrocarbures chlorés; les pesticides persistants, toxiques ou les pesticides dont les dérivés restent biologiquement actifs et s'accumulent dans la chaîne alimentaire au-delà de leur utilisation voulue; aussi bien que tous les pesticides qui sont interdits par un accord international doivent être prohibés. Si des produits chimiques sont utilisés, un équipement approprié doit être fourni et une formation dispensée afin de minimiser les risques encourus pour la santé aussi bien que les risques environnementaux</p>	
<p>Indicator 6.6.1</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p>The use of chemicals (arboricides, insecticides, herbicides, etc.) shall be strictly controlled and limited to exceptional cases (e.g. disaster), which require an authorization from official or government agencies.  L'utilisation de produits chimiques (arboricides, insecticides, herbicides etc.) est strictement contrôlée et limitée aux cas exceptionnels (par exemple, calamités) lesquels exigent une permission des organismes officiels ou gouvernementaux.</p>	
<p>Indicator 6.6.2</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p>The use of hazardous products, chemical pesticides, shall be forbidden in areas identified as harbouring significant species or biotopes, except in case of significant invasion.  L'utilisation des produits toxiques, des pesticides chimiques est interdite dans les zones identifiées comportant des espèces ou des biotopes remarquables sauf en cas d'invasion caractérisée.</p>	
<p>Indicator 6.6.3</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p>The aforementioned pesticides shall be prohibited.  Les pesticides décrits ci-dessus sont prohibés.</p>	
<p>Indicator 6.6.4</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p>If chemicals are used, an appropriate equipment shall be used during spraying and the spraying personnel shall be trained.</p>	

<p><b>Si des produits chimiques sont utilisés, un équipement approprié est à utiliser pendant l'application et le personnel doit être formé en conséquence.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.6.5</b></p> <p><b>A list of chemicals used in forest operations shall be available and easily accessible. If chemicals are used, procedures shall be followed for storage, handling, and spraying.</b></p> <p><b>La liste des produits chimiques utilisés dans les opérations d'aménagement forestier est disponible et peut être consultée facilement. Si des produits chimiques sont utilisés, les procédures minutieuses de stockage, de manipulation et d'application sont suivies.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Criterion 6.7</b></p> <p><b>Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed in an environmentally appropriate manner at off-site locations.</b></p> <p><b>Les produits chimiques, les conteneurs, les déchets anorganiques liquides et solides, incluant les carburants et les huiles, doivent être dépollués dans des endroits éloignés du site tout en respectant l'environnement</b></p>	
<p><b>Indicator 6.7.1</b></p> <p><b>Procedures containing guidelines for the use of chemicals, waste disposal, and control of pollution, shall be developed.</b></p> <p><b>Des directives incluant les réglementations concernant l'utilisation des produits chimiques, la dépollution ainsi que le contrôle de la pollution, existent.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.7.2</b></p> <p><b>A staff member shall be in charge of waste disposal in an ecologically-friendly manner.</b></p> <p><b>Un membre du personnel est responsable de la dépollution des déchets dans le respect de l'environnement</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.7.3</b></p> <p><b>There shall be no signs of inappropriate waste disposal.</b></p> <p><b>Il n'y a pas de symptômes d'une dépollution inappropriée</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>Interviews with staff</b></p>
<p><b>Indicator 6.7.4</b></p> <p><b>The Forest Manager shall preferably use lubricants and fuel that are environmentally-friendly.</b></p> <p><b>Sont utilisés de préférence les lubrifiants et les carburants compatibles avec l'environnement</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.7.5</b></p> <p><b>The Forest Manager shall dispose of wastes (containers and products) in a controlled manner. These shall be transported under conditions that avoid pollution of soil and water.</b></p> <p><b>Le devenir des rémanents de l'opération qu'il s'agisse des emballages ou du reste de produits non utilisés est surveillé. Ceux-ci sont évacués dans des conditions permettant d'éviter toute pollution des sols et des eaux.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>Criterion 6.8</b>	<p><b>Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited.</b></p> <p><b>L'utilisation d'agents de contrôle biologique (dans le sens d'une introduction d'espèces exotiques) doit être documentée, minimisée, suivie et strictement contrôlée en accord avec les lois nationales et en accord avec les protocoles scientifiques internationaux.</b></p> <p><b>L'utilisation des organismes génétiquement modifiés doit être prohibée.</b></p>
<b>Indicator 6.8.1</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>A policy or strategy limiting the use of biological control agents shall be developed.</b></p> <p><b>Une politique ou une stratégie de limitation de l'utilisation des agents de contrôle biologique existe.</b></p>
<b>Indicator 6.8.2</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>All cases of use of biological control agents shall be documented and monitored.</b></p> <p><b>Tous les cas d'utilisation d'agents de contrôle biologique sont documentés et suivis</b></p>
<b>Indicator 6.8.3</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>Genetically-modified organisms, including plants, as well as biological control agents shall not be used.</b></p> <p><b>Les organismes génétiquement modifiés incluant les plants ainsi que les agents de contrôle biologique ne sont pas utilisés</b></p>
<b>Indicator 6.8.4</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>There shall be no evidence of breach of national laws and specific scientific protocols.</b></p> <p><b>Il n'y a pas de signe de déviation des lois nationales ou des protocoles scientifiques spécifiques</b></p>
<b>Criterion 6.9</b>	<p><b>The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts</b></p> <p><b>L'utilisation d'espèces exotiques doit être soigneusement contrôlée et activement suivie afin d'éviter l'apparition d'un impact écologique contraire.</b></p>
<b>Indicator 6.9.1</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>Each case of use of exotic species shall be justified. The Forest Manager shall have documents authorizing and justifying the possible introduction of exotic species in the concession.</b></p> <p><b>Les raisons de l'utilisation d'espèces exotiques doivent être données au cas par cas. Des documents autorisant et justifiant l'introduction éventuelle d'espèces exotiques dans la concession sont disponibles.</b></p>
<b>Indicator 6.9.2</b>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>The rationale shall underscore that the use of exotic species shall not have adverse effects on the environment or adverse impacts on the surrounding landscape and the natural composition of species.</b></p>

<p><b>Il doit être démontré que l'utilisation d'espèces exotiques n'a pas d'effet contraire sur l'environnement ou n'a pas d'impact contraire sur le paysage environnant ainsi que sur la composition naturelle des espèces.</b></p>	
<p><b>Indicator 6.9.3</b></p> <p><b>Undesirable regeneration of exotic species shall be controlled and monitored, when necessary.</b></p> <p><b>La régénération indésirable d'espèces exotiques est suivie et contrôlée, si cela est nécessaire</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 6.9.4</b></p> <p><b>All forest management stakeholders shall be informed about and agree on the use of exotic species.</b></p> <p><b>L'utilisation des espèces exotiques est connue, acceptée par toutes les parties impliquées par l'aménagement forestier.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and</li> <li>b) does not occur on high conservation value forest areas; and</li> <li>c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</li> </ul> <p><b>La conversion d'une forêt naturelle en une plantation ou sa conversion en une zone d'exploitation non-forestière à l'intérieur même d'une unité de gestion forestière ne doit pas avoir lieu, excepté en des circonstances dans lesquelles cette conversion</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) ne concerne qu'une partie très limitée de l'unité de la gestion forestière; et</li> <li>b) n'a pas lieu dans les zones forestières d'une haute valeur de conservation; et</li> <li>c) permettra à long terme l'obtention d'avantages clairs, substantiels, supplémentaires et sûrs à l'unité de gestion forestière.</li> </ul>	
<p><b>Indicator 6.10.1</b></p> <p><b>Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall be prohibited. If the forest conversion occurred in the past and was done under circumstances beyond the power of the Forest Manager, restoration measures shall be implemented.</b></p> <p><b>La conversion des forêts naturelles en plantation ou pour d'autres usages du sol est proscrite. Si cette conversion a eu lieu dans le passé et est due aux facteurs au delà du pouvoir de gestionnaire, les mesures pour rétablir la forêt naturelle sont entreprises.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

**PRINCIPLE 7. MANAGEMENT PLAN:**

A management plan - appropriate to the scale and intensity of the operations - shall be written, implemented, and kept up to date. The long-term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated. **PLAN D'UTILISATION DES TERRES ET PLAN DE GESTION**

**Un plan de gestion – approprié à l'échelle et à l'intensité des activités – doit être écrit, exécuté et mis à jour continuellement. Les objectifs de gestion de long terme ainsi que les moyens de leur réalisation doivent être clairement énoncés. Le plan de gestion forestière est intégré à la planification globale de l'utilisation des terres et est basé sur des inventaires réguliers.**

<b>Criterion 7.1</b>	<p><b>The management plan and supporting documents shall provide:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) management objectives;</li> <li>b) description of the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands;</li> <li>c) description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resources inventories</li> <li>d) rationale for rate of annual harvest and species selection;</li> <li>e) provisions for monitoring of forest growth and dynamics;</li> <li>f) environmental safeguards based on environmental assessments;</li> <li>g) plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species;</li> <li>h) maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership;</li> <li>i) description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</li> </ul> <p><b>Le plan de gestion et les documents supplémentaires doivent fournir:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Les objectifs de la gestion.</li> <li>b) Une description des ressources forestières à gérer, une description des limitations concernant l'environnement, une description des titres d'utilisation des terres et des titres de propriété, une description des conditions socio-économiques ainsi qu'un profil des terres adjacentes.</li> <li>c) Une description du système de gestion sylvicultural et/ou d'un autre système de gestion, basée sur l'écologie de la forêt en question et une description des informations rassemblées lors des inventaires des ressources naturelles.</li> <li>d) Un raisonnement du taux annuel de récolte et de sélection des espèces.</li> <li>e) Les dispositions de suivi de la croissance et de la dynamique forestières.</li> <li>f) Les protections de l'environnement basées sur les évaluations environnementales.</li> <li>g) Les plans d'identification et de protection concernant les espèces rares, menacées et en danger.</li> <li>h) Les cartes décrivant la base des ressources forestières, incluant les zones protégées, les activités de gestion prévues ainsi que les titres de propriétés des terres.</li> <li>i) Une description et une justification des techniques de récolte ainsi que les équipements à utiliser.</li> </ul>
<p><b>Indicator 7.1.1</b></p> <p><b>The management plan shall define management objectives.</b></p> <p><b>Le plan de gestion donne les informations concernant les objectifs de gestion.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 7.1.2</b></p> <p><b>The management plan shall describe the forest resources to be managed, environmental limitations, land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.</b></p> <p><b>Le plan de gestion donne une description des ressources forestières à gérer, une description des limitations environnementales, des titres d'utilisations des terres et des titres de propriété de celles-ci, des conditions socio-économiques ainsi qu'une description du profil des terres adjacentes.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Document for forest management (Threshold: 1).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Study on the existence and use of NTFPs, related regulations, and their positive impact on the local economy (Threshold: 1).</li> <li>- Cost-effectiveness review to show economic profitability (Threshold: 1).</li> <li>- Maps for threatened species.</li> <li>- possibility rate (see glossary) (Threshold: 1).</li> <li>- Results and recommendations of EIA or PREE (Threshold: 1).</li> <li>- Maps of areas of religious, cultural, or economic</li> </ul>



		<p>significance (Threshold: 1).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Report of the social impact assessment (Threshold: 1).</li> <li>- A plan for fire management (Threshold: 1). p 26/48</li> <li>- Schedule for the field implementation of the management plan</li> <li>- Document d'aménagement forestier disponible auprès du gestionnaire (Seuil : 1).</li> <li>- Etude sur l'existence et la valorisation des PFNL, leur réglementation, leur impact sur le renforcement de l'économie locale (Seuil : 1).</li> <li>- Analyse coût / bénéfice montrant la viabilité économique de l'aménagement (Seuil : 1).</li> <li>- Carte d'habitat des espèces menacées.</li> <li>- Le calcul de la possibilité (cf. glossaire) (Seuil : 1).</li> <li>- Les résultats et les recommandations de l'EIE ou PREE (Seuil : 1).</li> <li>- Une carte de localisation des lieux de signification religieuse, culturelle, ou économique (Seuil : 1).</li> <li>- L'étude sur les évaluations des impacts sociaux (Seuil : 1).</li> <li>- Un plan qui décrit les mesures contre l'incendie (Seuil : 1). p 26 / 48</li> <li>- Calendrier de mise en oeuvre du plan d'aménagement sur le terrain.</li> </ul>
<b>Indicator 7.1.3</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>Description of silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories.</b></p> <p><b>Une description du système de gestion sylvicole et/ou d'un autre système de gestion, basée sur l'écologie de la forêt en question et une description des informations rassemblées lors des inventaires des ressources naturelles</b></p>		
<b>Indicator 7.1.4</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The management plan shall explain the rationale for the annual rate of harvesting and for the selection of tree species.</b></p> <p><b>Le plan de gestion donne le raisonnement du taux annuel de récolte et de sélection des espèces</b></p>		
<b>Indicator 7.1.5</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The management plan shall define monitoring procedures for forest growth and dynamics.</b></p> <p><b>Le plan de gestion donne les dispositions de suivi de la croissance et de la dynamique forestière.</b></p>		
<b>Indicator 7.1.6</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>The management plan shall provide for environmental safeguards based on environmental assessments.</b></p> <p><b>Le plan de gestion donne les sauvegardes de l'environnement basées sur les évaluations</b></p>		<b>Management plan</b>
<b>Indicator 7.1.7</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p><b>Plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species.</b>  <b>Les plans d'identification et de protection concernant les espèces rares, menacées et en danger</b></p>	
<p><b>Indicator 7.1.8</b></p> <p><b>Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership.</b>  <b>Les cartes décrivant la base des ressources forestières en incluant les zones protégées, les activités de gestion prévues ainsi que les titres de propriétés des terres</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 7.1.9</b></p> <p><b>Description and justification of harvesting techniques and equipment to be used.</b>  <b>La description et la justification des techniques de récolte ainsi que les équipements à utiliser</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 7.1.10</b></p> <p><b>The management plan shall be developed in a collaborative manner. A communication mechanism shall be put in place to enable stakeholders (including local populations) to participate in its implementation and raise awareness about its provisions.</b>  <b>L'élaboration du plan d'aménagement est participative. Un système de communication a été mis en place pour faire participer les parties prenantes (dont la population locale) de sa mise en œuvre et faire connaître ses tenants et aboutissants</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Criterion 7.2</b>      <b>The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances</b>  <b>Le plan de gestion doit être régulièrement remis à jour pour incorporer les résultats des suivis ou des nouvelles informations scientifiques techniques et, également pour répondre aux changements de circonstances environnementales, sociales et économiques</b></p>	
<p><b>Indicator 7.2.1</b></p> <p><b>There shall be an operational plan on the annual activities, which shall be available and updated regularly.</b>  <b>Le plan d'opération sur les interventions annuelles existe et est disponible et est régulièrement remis à jour.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 7.2.2</b></p> <p><b>Changes of environmental, social, and economic issues shall be integrated in the updated versions of the management plan.</b>  <b>Il est évident que les changements des considérations environnementales, sociales et économiques ont été inclus aux révisions du plan de gestion.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 7.2.3</b></p> <p><b>A global review of the management plan shall take place every three years in a meeting involving all stakeholders.</b>  <b>Une réunion triennale faisant intervenir l'ensemble des parties</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>prenantes est prévue pour une revue globale du plan d'aménagement</b>		
<b>Indicator 7.2.4</b>	<b>The management plan is updated in accordance with the socio-economic conditions and natural disasters</b> <b>Le Plan d'Aménagement peut être révisé en fonction des conjonctures socioéconomiques et des cataclysmes naturels</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Criterion 7.3</b>	<b>Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan</b> <b>Critère 7.3 Les travailleurs forestiers doivent recevoir une formation adéquate et être suivis afin de garantir une mise en œuvre correcte du plan de gestion</b>	
<b>Indicator 7.3.1</b>	<b>A plan for training, refresher courses, or technical assistance shall be developed by the Forest Manager, and clearly specified in the management plan.</b> <b>Un plan de formation et de recyclage ou d'assistance technique est institué par le gestionnaire et clairement spécifié dans le plan d'aménagement.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 7.3.2</b>	<b>The plan for training and refresher training shall be known to all parties involved in the forest management.</b> <b>Le plan de formation et de recyclage est connu de toutes les parties impliquées dans l'aménagement forestier.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 7.3.3</b>	<b>The training and refresher programmes provided for in the annual plan shall be effectively applied in accordance with the scheduled themes.</b> <b>Les programmes de formation et de recyclage stipulés dans le plan annuel sont effectivement appliqués conformément aux thèmes prévus</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> Minutes or reports on the building of capacities of employees on the mastery and implementation of the management plan <b>PV ou rapports sur le renforcement de capacité des employés sur la maîtrise et l'application du plan d'aménagement</b>
<b>Indicator 7.3.4</b>	<b>The Forest Manager shall control forest workers' activities regularly.</b> <b>Le travail des travailleurs forestiers est contrôlé par le gérant forestier à intervalles appropriés</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b> 1 report of knowledge assessment. 1 verification report. <b>1 rapport d'évaluation de connaissance.</b> <b>1 rapport de vérification.</b>
<b>Criterion 7.4</b>	<b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above.</b> <b>Tout en respectant la confidentialité des informations, les gérants forestiers doivent établir un résumé des éléments primaires du plan de gestion, qui inclut ceux qui figurent dans le Critère 7.1. Ce résumé doit être publiquement disponible.</b>	
<b>Indicator 7.4.1</b>	<b>A recently-written and published document shall summarize relevant information on the main components of the</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p>management plan et shall be available.</p> <p><b>Un document écrit récemment et publié, résume toute information pertinente sur les éléments primaires du plan de gestion, peut être mis à disposition.</b></p>	
<p><b>Indicator 7.4.2</b></p> <p><b>A procedure for handling requests from the public about information on forest management shall exist.</b></p> <p><b>Une procédure sur la façon de traiter les requêtes publiques d'informations concernant la gestion forestière est en place.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p>Documents used by the environment ministry during the assessment of the environmental impact assessment (summary of the project and its impacts, list of expectations/claims, results of public consultation)</p> <p>Requirements for the issuance of the eco-friendliness license/certificate</p> <p>Documents utilisés par l'administration environnementale lors de l'évaluation du dossier d'étude d'impact (résumé du projet et de ses impacts, cahier de doléance, résultats des consultations publiques, ...)</p> <p>Cahier de charges environnementales délivré avec le permis/agrément environnemental</p>
<p><b>PRINCIPLE 8. MONITORING AND ASSESSMENT:</b></p> <p>Monitoring shall be conducted - appropriate to the scale and intensity of forest management - to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.</p> <p><b>SUIVI ET ÉVOLUTION</b></p> <p><b>Le suivi doit être conduit – approprié à l'échelle et à l'intensité de la gestion forestière – de façon à évaluer la condition de la forêt, les rendements des produits forestiers, la traçabilité, les activités de la gestion ainsi que leur impact social et environnemental.</b></p>	
<p><b>Criterion 8.1</b></p> <p><b>The frequency and intensity of monitoring <u>should</u> be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures <u>should</u> be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessments of change.</b></p> <p><b>La fréquence et l'intensité du suivi devraient être définis par l'échelle et l'intensité des activités de la gestion forestière aussi bien que par la complexité et la fragilité relatives à l'environnement affecté. Les procédures de suivi devraient être constantes et répétitives dans le temps pour permettre la comparaison des résultats et l'évaluation des changements.</b></p>	
<p><b>Indicator 8.1.1</b></p> <p><b>The Forest Manager shall maintain a system/mechanism for the monitoring and evaluation of forest dynamics, conversion rate of forest products, timber market, management operations, and social and environmental impacts, in collaboration with specialised entities.</b></p> <p><b>Il existe un système et/ou un dispositif de suivi et d'évaluation de la dynamique de la forêt, des rendements des produits forestiers, la filière bois, les opérations de gestion et leurs impacts sociaux et environnementaux, en collaboration avec les organismes spécialisés.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 8.1.2</b></p> <p><b>The Forest Manager shall have trained personnel or members of specialised service units in charge of monitoring to implement monitoring procedures.</b></p> <p><b>Les membres formés du personnel ou les membres des départements spécialisés dans le suivi sont responsables de la</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>mise en oeuvre des procédures de suivi.</b>		
<b>Indicator 8.1.3</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>There shall exist periodic forest controls: monitoring of the transportation of forest products, administrative control conducted by the relevant authority (forestry administration, territorial decentralised governments, judiciary police officers), control of harvesting plots: storage, monitoring of AAC by the forestry administration.</p> <p><b>Il existe un contrôle forestier périodique : suivi de la circulation des produits forestiers, vérification des autorisations de transport, contrôle administratif suivi par la structure de contrôle (service forestier, collectivités territoriales décentralisées, officiers de police judiciaire), contrôle dans les lots d'exploitation : stockage, assiette de coupe suivi par le service forestier</b></p>		
<b>Criterion 8.2</b>	<p>Forest management <u>should</u> include the research and data collection needed to monitor, at a minimum, the following indicators:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>yield of all forest products harvested;</li> <li>growth rates, regeneration and condition of the forest;</li> <li>composition and observed changes in the flora and fauna;</li> <li>environmental and social impacts of harvesting and other operations;</li> <li>costs, productivity, and efficiency of forest management.</li> </ol> <p><b>La gestion forestière devrait inclure la recherche et la collection de données nécessaires au suivi pour, au minimum, les indicateurs suivants:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Le rendement de tous les produits forestiers récoltés</b></li> <li><b>Le taux de croissance, de régénération et l'état de la forêt.</b></li> <li><b>La composition et les changements observés de la flore et de la faune.</b></li> <li><b>L'impact environnemental et social de la récolte et des autres activités.</b></li> <li><b>Le coût, la productivité, et l'efficacité de la gestion forestière.</b></li> </ol>	
<b>Indicator 8.2.1</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Monitoring data shall be collected and updated at least every two years, preferably with specialised bodies.</p> <p><b>Une collecte et une mise à jour des données de suivi sont faites au moins tous les 2 ans, éventuellement avec les organismes spécialisés.</b></p>		
<b>Criterion 8.3</b>	<p>Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."</p> <p><b>Le gérant forestier doit fournir une documentation permettant le suivi et permettant également aux organismes certificateurs de retracer chaque produit forestier depuis son origine, processus connu sous le terme de la « traçabilité ».</b></p>	
<b>Indicator 8.3.1</b>		<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>There shall exist a written procedure for the identification of all products that leave the forest. The procedure should equally provide to trace back a product from its origin in the forest.</p> <p><b>Il existe une procédure documentée identifiant tous les produits qui quittent la zone d'activités forestières. Cette procédure devrait également permettre de retrouver la trace d'un produit jusqu'à sa forêt d'origine.</b></p>		

<p><b>Indicator 8.3.2</b></p> <p><b>All the products sold by the Forest Manager shall be recorded with the following details: product type, quantity, date, No of stands, No of FSC license, price, and customer.</b></p> <p><b>Tous les produits vendus par l'activité forestière sont à enregistrer avec les mentions suivantes: type de produit, quantité, date, n° de peuplement, n° de licence du FSC, prix et client.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identification form / certificate of origin of products (Threshold: 1 form of control for every industry stage)</li> <li>- Identification form / certificate of origin of products in compliance with a pre-established standard. (Threshold: 1 form of control for every industry stage)</li> <li>- Existence of a codification mechanism for the identification of different products from the forest</li> <li>-Fiche d'identification / certificat d'origine des produits (Seuil : 1 fiche de contrôle par étape de filière)</li> <li>- Fiche d'identification et certificat d'origine des produits conformes à un standard pré-établi. (Seuil : 1 fiche de contrôle par étape de filière)</li> <li>- Existence d'une clé de codification pour l'identification des différents produits issus de la forêt</li> </ul>
<p><b>Indicator 8.3.3</b></p> <p><b>Invoices, transportation forms, certificate of origin or any other document related to the transportation of forest products shall be archived (original detained by the holder, stubs with control bodies) and/or be available for inspection.</b></p> <p><b>Les factures, les formulaires de transport, les certificats d'origine et toute autre documentation relative au transport des produits forestiers sont archivés (original accompagnant le titulaire, les souches au niveau des organismes de contrôle) et / ou sont facilement disponibles pour inspection.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p> <p><b>Sales invoices</b></p>
<p><b>Criterion 8.4</b>      <b>The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</b></p> <p><b>Les résultats du suivi doivent être incorporés à la mise en oeuvre et à la remise à jour du plan de gestion</b></p>	
<p><b>Indicator 8.4.1</b></p> <p><b>There shall exist a written procedure to integrate monitoring in the implementation and updating of the management plan.</b></p> <p><b>Il existe une procédure documentée sur la façon d'incorporer le suivi à la mise en oeuvre et à la remise à jour du plan de gestion.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 8.4.2</b></p> <p><b>Monitoring results shall be analyzed and prepared for a global review.</b></p> <p><b>Les résultats du suivi sont analysés et préparés pour permettre une plus ample considération</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 8.4.3</b></p> <p><b>Any discrepancy/contradiction between obtained results (production, growth, ecological changes, ...) and expected results (forecasts, ...) shall be assessed and taken into account during the updating of the management plan.</b></p> <p><b>Toute divergence/contradiction entre les résultats obtenus (production, croissance, changement écologique, ...) et les résultats attendus (plans prévisions, ...) est évaluée et est prise en compte dans la révision du plan d'aménagement.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>Criterion 8.5</b>	<p><b>While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.</b></p> <p><b>Tout en respectant la confidentialité des informations, les gérants forestiers doivent établir un résumé des résultats concernant les indicateurs du suivi, qui incluent ceux qui figurent dans le Critère 8.2. Ce résumé doit être publiquement disponible.</b></p>
<b>Indicator 8.5.1</b>  <b>An up-to-date summary of monitoring programmes and results shall be published and be publicly available.</b>  <b>Un document écrit récemment et publié résume toute information pertinente sur les résultats concernant les indicateurs du suivi peut être mis à disposition.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 8.5.2</b>  <b>A procedure for handling requests from the public about information on monitoring results shall exist.</b>  <b>Une procédure sur la façon de traiter les requêtes publiques d'information concernant les résultats du suivi est en place.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p><b>PRINCIPLE 9. MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS:</b>  Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes, which define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.</p> <p><b>MAINTENANCE DES FORÊTS À HAUTE VALEUR DE CONSERVATION</b>  Les activités de gestion dans les forêts à haute valeur de conservation doivent maintenir ou renforcer les qualités définissant de telles forêts. Les décisions qui concernent les forêts à haute valeur de conservation doivent toujours être abordées dans le contexte d'une approche protectrice.</p>	
<b>Criterion 9.1</b>	<p><b>Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management</b></p> <p><b>L'évaluation déterminant la présence de qualités compatibles avec la définition de forêts à haute valeur de conservation sera complétée de façon appropriée à l'échelle et à l'intensité de la gestion forestière</b></p>
<b>Indicator 9.1.1</b>  <b>There shall exist a written procedure for the inventory of critical biotopes and of high conservation value forests.</b>  <b>Une procédure écrite pour les inventaires des biotopes critiques et pour les forêts à haute valeur de conservation est en place.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 9.1.2</b>  <b>There shall be a workshop to identify priority areas of high conservation value forests, involving scientists/researchers and representatives of national and international environmental NGOs.</b>  <b>Un atelier d'identification des zones forestières de HVC prioritaires a eu lieu avec toutes les parties prenantes, y compris les scientifiques/chercheurs et des représentants des ONG environnementales nationales et internationales</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<b>Criterion 9.2</b>	<p>The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof.</p> <p>La partie consultative du processus de certification doit insister sur les qualités identifiées de conservation et sur les options de maintenance de celle-ci</p>
<p><b>Indicator 9.2.1</b></p> <p>For certification purposes, the public, the stakeholders on the identified attributes of conservation, and conservation measures adopted for their maintenance shall be disseminated towards the public during the consultation process. These measures shall be integrated in the management plan.</p> <p>La partie consultative de la certification informe le public, les parties prenantes sur les caractéristiques de conservation identifiées, et les mesures de conservation adoptées pour leur maintien. Ces mesures sont intégrées dans le plan d'aménagement.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 9.2.2</b></p> <p>The evaluation of the presence of high conservation value attributes shall be conducted, reviewed, and approved by all forest management stakeholders.</p> <p>L'évaluation de la présence des caractéristiques relatives aux forêts de haute valeur pour la conservation a été faite, discutée et approuvée par toutes les parties prenantes de l'aménagement forestier</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 9.2.3</b></p> <p>The Forest Manager shall know significant areas of high biodiversity within its forest management unit.</p> <p>The Forest Manager shall know significant areas of high biodiversity within its forest management unit.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 9.2.4</b></p> <p>An area of at least 15% of the area of the high conservation value forests shall be wholly-protected.</p> <p>An area of at least 15% of the area of the high conservation value forests shall be wholly-protected.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<b>Criterion 9.3</b>	<p>The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>Le plan de gestion doit inclure et introduire des mesures spécifiques qui garantissent la maintenance et/ou le renforcement des qualités applicables compatibles avec une approche préventive. Ces mesures doivent être explicitement incluses dans le sommaire du plan de gestion et publiquement disponibles</p>
<p><b>Indicator 9.3.1</b></p> <p>The management plan shall identify the critical areas and measures, which ensure maintenance and/or the enhancement of applicable conservation attributes.</p> <p>Le plan de gestion spécifie les zones et mesures critiques qui garantissent la maintenance et/ou le renforcement des qualités de conservation applicables.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Integration of HCVPs in the management plan.</li> <li>- Existence of identification signboards on the field</li> <li>- Matérialisation du des FHVC dans le plan d'aménagement.</li> <li>- Existence de panneaux d'identification des zones sur le terrain</li> </ul>



<b>Indicator 9.3.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>A public summary of the management plan shall be available as described in 7.5 and define measures to protect HVCF attributes.</p> <p>Un sommaire du plan de gestion publique est disponible comme décrit en 7.5 est définie les mesures pour protéger les caractéristiques de la FHVC</p>	
<p><b>Criterion 9.4</b> Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.</p> <p>Le suivi doit être conduit annuellement pour évaluer l'efficacité des mesures employées à maintenir ou à renforcer les qualités de conservation applicables.</p>	
<b>Indicator 9.4.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>A written procedure on the annual monitoring of conservation attributes and measures shall exist.</p> <p>Une procédure écrite concernant le suivi annuel des qualités de conservation et des mesures introduites est en place.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Annual operational plan.</li> <li>- Observations.</li> <li>- Report on the control and monitoring of conservation attributes (Threshold: 1 report on the monitoring and control of HCVF attributes).</li> <li>- Plan d'opération annue l.</li> <li>- Observations.</li> <li>- Rapport de contrôle et de suivi des caractéristiques de la conservation (Seuil : 1 CR de suivi et de contrôle des caractéristiques de FHVC).</li> </ul>
<b>Indicator 9.4.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>A report on annual monitoring shall be available.</p> <p>Un rapport sur le suivi annuel est disponible</p>	
<b>PRINCIPLE 10. PLANTATIONS:</b>	
<p>Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.</p>	
<p><b>PLANTATIONS</b></p> <p>Les plantations doivent être prévues et gérées en accord avec les Principes et Critères 1 - 9, ainsi qu'avec le Principe 10 et ses Critères. Bien que les plantations puissent fournir un ensemble d'avantages sociaux et économiques et, bien qu'elles puissent contribuer à satisfaire les besoins internationaux en produits forestiers, elles doivent tout d'abord mettre en valeur la gestion de la restauration et de la conservation des forêts naturelles, ainsi que réduire les pressions sur celles-ci et participer à leur promotion.</p>	
<b>Criterion 10.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The management objectives of the plantation, including natural forest conversion and restoration objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p> <p>Les objectifs de la gestion de plantation, qui incluent les objectifs de la conservation et de la restauration des forêts naturelles, doivent être explicitement énoncés dans le plan de gestion. Ils doivent être clairement exposés dans la mise en oeuvre du plan de gestion.</p>	
<b>Indicator 10.1.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The forest management plan shall contain strategies or elements for the conservation of natural forests and restoration of degraded sites.</p> <p>Le plan de gestion forestière se compose de stratégies ou d'éléments dont le but est la conservation des forêts naturelles et à la restauration des sites dégradées</p>	
<b>Indicator 10.1.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<p><b>Current problems encountered in the management of plantations, as well as measures taken to reduce them shall be identified and taken into account.</b></p> <p><b>Les problèmes actuels rencontrés dans l'aménagement des plantations ainsi que les mesures prises pour les diminuer doivent être identifiés et pris en compte.</b></p>	
<p><b>Criterion 10.2</b>    <b>The design and layout of plantations should promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests. Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation. The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.</b></p> <p><b>Le plan et l'agencement des plantations devraient promouvoir la protection, la restauration et la conservation des forêts naturelles et non pas accroître les pressions sur celles-ci. Les couloirs de la faune sauvage, les zones le long des rivières ainsi qu'une mosaïque de peuplement d'âges différents et de périodes d'alternance différentes, doivent être utilisés dans l'agencement de la plantation, conformément à l'échelle de l'opération. L'échelle et l'agencement des lots de plantation doivent être conformes aux modèles de peuplements forestiers rencontrés dans le paysage d'origine</b></p>	
<p><b>Indicator 10.2.1</b></p> <p><b>Protection and production areas shall be mapped and identified in planning documents.</b></p> <p><b>Les zones de protection et de production sont délimitées sur des cartes et dans des documents de planification.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.2.2</b></p> <p><b>The scale and layout of the plantation shall be oriented towards the attributes of the original landscape.</b></p> <p><b>Le plan et l'agencement de la plantation sont orientés vers des caractéristiques des paysages d'origine.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.2.3</b></p> <p><b>The scale and layout of the plantation shall take into account natural forests, biotopes, and wildlife corridors.</b></p> <p><b>Le plan et l'agencement de la plantation prennent en considération les zones de forêts naturelles, les biotopes et les couloirs de la faune sauvage.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>
<p><b>Indicator 10.2.4</b></p> <p><b>Within the plantation managed by the Forest Manager, previously-cleared and abandoned lands, as well as forested undeveloped lands should be enriched or their attributes enhanced when it is economically and ecologically acceptable.</b></p> <p><b>Dans le périmètre géré par le gestionnaire, les terrains anciennement défrichés et abandonnés et terrains nus à vocation forestière devraient être l'objet d'un enrichissement, ou valorisés lorsque c'est acceptable du point de vue économique et écologique.</b></p>	<p><b>Verifiers &amp; Guidance:</b></p>

<b>Criterion 10.3</b>	<p>Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity <u>may</u> include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.</p> <p>La diversité dans la composition d'une plantation doit être préférée, pour renforcer la stabilité économique, écologique et sociale. Une telle diversité pourra inclure la taille et la disposition spatiale des unités de gestion dans le paysage ainsi que le nombre et la composition génétique des espèces, leurs classes d'âge et leurs classes structurelle</p>
<p><b>Indicator 10.3.1</b></p> <p>Monitoring procedures to assess the changes of the composition of species, their age classes and their structures shall be done in a regular pattern.</p> <p>Les procédures de suivi pour évaluer les changements de la composition des espèces, leurs classes d'âge et leurs classes structurelles sont effectuées à intervalles réguliers.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.3.2</b></p> <p>The expected diversity for the composition of a plantation shall be taken into account during planning and laying out.</p> <p>La diversité souhaitée en ce qui concerne la composition d'une plantation est déjà prise en considération pendant le processus de planification et d'agencement.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<b>Criterion 10.4</b>	<p>The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>La sélection des espèces pour la plantation doit être basée sur leur convenance globale par rapport au site et leur pertinence par rapport aux objectifs de la gestion. Afin de renforcer la conservation de la diversité biologique, la préférence dans l'agencement de la plantation et la restauration des écosystèmes dégradés sera donnée aux espèces indigènes et non pas aux espèces exotiques. Les espèces exotiques, qui doivent être utilisées seulement lorsque leurs performances sont plus grandes que celles des espèces indigènes, doivent être suivies avec soin afin de détecter une mortalité, une maladie inhabituelle, des épidémies d'insectes ou un impact écologique, contraire à celui attendu</p>
<p><b>Indicator 10.4.1</b></p> <p>Prior to plantation set up, a map of the forest site shall be prepared which indicates the species selection at the different sites.</p> <p>L'établissement d'une carte du site forestier en vue d'une sélection des espèces à planter est/a été effectué avant la plantation.</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.4.2</b></p> <p>The rationale for the selection of some species shall be documented. When exotic species were selected, it shall be proven that they have the highest performance.</p> <p>Les raisons de la sélection de certaines espèces doivent être documentées. Lorsque des espèces exotiques sont choisies, leur plus grande performance doit être prouvée</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

<b>Indicator 10.4.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>A procedure for the monitoring of the performance of exotic species shall be documented and implemented.</p> <p>Une procédure documentée concernant le suivi de la performance des espèces exotiques est en place</p>	
<b>Indicator 10.4.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>Monitoring (mortality, diseases, environmental impacts, invasions of pests, etc.) and research data on the health and ecological impacts of exotic species shall be available and taken into account.</p> <p>Les résultats de suivi (mortalité, maladie, impacts écologiques, invasions des insectes ravageurs, etc.) et de recherche sur la santé et les impacts écologiques des espèces exotiques sont disponibles et pris en compte.</p>	
<p><b>Criterion 10.5</b> A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>Une partie de la zone globale de la gestion forestière, adaptée à l'échelle de la plantation et qui est à déterminer selon les normes régionales, doit être gérée de manière à retransformer le site en une forêt naturelle.</p>	
<b>Indicator 10.5.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>The area set aside for the restoration of the natural forest shall be mapped and taken into account in planning documents.</p> <p>La zone destinée à redevenir une forêt naturelle est cartographiée et prise en considération dans les documents de la planification.</p>	
<b>Indicator 10.5.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>There shall be a policy on how to manage a portion of the plantation in order to restore the site so that it becomes natural forest.</p> <p>Un concept pour gérer une partie de la plantation de façon à restaurer le site pour qu'il redevienne une forêt naturelle, doit être en place.</p>	
<b>Indicator 10.5.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<p>During silvicultural operations, priority shall be given to spontaneous species (high growth) or local species in compliance with the composition required by the management plan.</p> <p>Lors des travaux de sylviculture, une priorité est donnée aux essences spontanées (croissance plus rapide) ou essences locales suivant une composition dictée par le plan de gestion.</p>	

<b>Criterion 10.6</b>	<p>Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns</p> <p>Des mesures doivent être pris pour maintenir ou pour améliorer la structure du sol, sa fertilité et son activité biologique. Les technologies et les fréquences de récolte, la construction et la maintenance des routes et des pistes de traînage, ainsi que le choix des espèces, ne doivent pas, à long terme, aboutir à une dégradation des sols, à un impact néfaste sur la qualité de l'eau, ou à une déviation substantielle de l'écoulement des cours de rivières</p>
<b>Indicator 10.6.1</b> <b>Plantation techniques shall minimize adverse impacts on soils and water systems.</b> <b>Les techniques de plantation adoptées limitent les impacts négatifs sur le sol et sur les réseaux hydriques.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 10.6.2</b> <b>A procedure to monitor soils and water shall be documented and implemented.</b> <b>Une procédure documentée concernant le suivi des sols et de l'eau est en place.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 10.6.3</b> <b>Monitoring results shall be integrated in later management activities.</b> <b>Les résultats de ces suivis sont à considérer par rapport aux activités de gestion ultérieures.</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Indicator 10.6.4</b> <b>The selection of species shall take into account the physical and chemical attributes of soils and the layout of the site water systems.</b> <b>Le choix des essences et de la sylviculture est adapté aux caractéristiques physicochimiques du sol et à la structure des réseaux hydriques du site</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>
<b>Criterion 10.7</b>	<p>Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7.</p> <p>Des mesures doivent être pris pour prévenir et minimiser la survenue de ravageurs, de maladies, d'incendies et l'introduction de plantes envahissantes. La lutte intégrée doit former une partie essentielle du plan de gestion, en s'appuyant plutôt sur la prévention et des méthodes de contrôle biologique que sur l'utilisation des pesticides et des engrais chimiques. La gestion de la plantation devrait faire tous les efforts possibles afin d'éviter l'usage de pesticides et d'engrais chimiques, même dans les pépinières</p>
<b>Indicator 10.7.1</b> <b>A procedure on how to apply integrated pest management shall be documented and implemented.</b> <b>Une procédure documentée en ce qui concerne l'application des</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>

<b>méthodes de la lutte intégrée est en place</b>		
<b>Indicator 10.7.2</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>A procedure on how to apply biological control methods shall be documented and implemented.</p> <p><b>Une procédure documentée en ce qui concerne l'application des méthodes de contrôle biologique est en place</b></p>		
<b>Indicator 10.7.3</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>There is a documented procedure and adequate equipment for the prevention of wild fires.</p> <p><b>Une procédure documentée ainsi qu'un équipement adéquate en ce qui concerne la prévention des incendies forestiers sont en place</b></p>		
<b>Indicator 10.7.4</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>A policy against the introduction of invasive plants shall exist.</p> <p><b>Une politique prévenant l'introduction de plantes invasives est en place</b></p>		
<b>Criterion 10.8</b>	<p>Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations, shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species should be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p><b>Approprié à l'échelle et à la diversité de l'opération, le suivi des plantations doit inclure une évaluation régulière des impacts potentiels écologiques et sociaux en ce qui concerne le site lui-même ainsi que les zones adjacentes, (par exemple, la régénération naturelle, les effets sur les ressources en eau et sur la fertilité des sols; les impacts sur le bien-être et la santé sociale locaux), en plus de tous les éléments abordés dans les principes 8, 6 et 4. Aucune espèce ne devrait être plantée à une large échelle avant que des essais et/ou expériences local n'aient démontré qu'elles sont bien adaptées au site, qu'elles ne sont pas envahissantes et qu'elles n'ont pas d'impacts négatifs sur d'autres systèmes écologiques. Il faut être vigilant face aux questions sociales concernant l'acquisition des terres pour les plantations, de même une attention toute particulière doit être portée à la protection des droits de propriété, d'utilisation et d'accès locaux</b></p>	
<b>Indicator 10.8.1</b>	<b>Verifiers &amp; Guidance:</b>	
<p>Off-site impacts shall be identified. These impacts include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-undesirable natural regeneration,</li> <li>-impacts on water resources,</li> <li>-impacts on the attributes of soils,</li> <li>-health of local populations.</li> </ul> <p><b>Les impacts sur les zones hors site ont été identifiés. Ils incluent:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>-Une régénération naturelle indésirable,</b></li> <li><b>-des effets sur les ressources en eau,</b></li> <li><b>-des effets sur les caractéristiques des sols,</b></li> <li><b>-la santé locale.</b></li> </ul>		

<p><b>Indicator 10.8.2</b></p> <p>There is data on site requirements and ecological behaviour of each planted species, based on local experiments or trials. Such data shall be accounted for in the plantation management.</p> <p>Une information spécifique aux espèces en ce qui concerne les exigences du site et le comportement écologique, obtenue par des expériences ou par des essais locaux est disponible. Elle est prise en considération par la gestion</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.8.3</b></p> <p>The agreement between the Forest Manager and local communities shall include provisions on measures to be taken in relation to the social and environmental impacts of the plantation.</p> <p>Le protocole d'accord entre le gestionnaire et les communautés locales doit comporter les clauses sur les mesures relatives aux enjeux sociaux, écologiques, de la plantation</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Criterion 10.9</b> Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly of such conversion.</p> <p>Les plantations établies dans des zones de forêts naturelles converties après novembre, 1994 ne sont normalement pas qualifiées pour obtenir une certification. La certification pourrait être accordée dans le cas où des preuves suffisantes, présentées à l'organisme certificateur, démontrent que le gérant/propriétaire n'est pas responsable directement ou indirectement d'une telle conversion</p>	
<p><b>Indicator 10.9.1</b></p> <p>There shall be written evidence that the plantation was created before the dateline (1994, if it was created in converted natural forest areas).</p> <p>Il y a des preuves écrites qui affirment que la plantation était établie avant la date limite (1994, si elle a été établie dans des zones de forêts naturelles converties).</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>
<p><b>Indicator 10.9.2</b></p> <p>There shall be written evidence that the plantation was created in converted natural forest areas.</p> <p>Il y a des preuves écrites qui affirment que la plantation a été établie dans des zones de forêts naturelles converties</p>	<p>Verifiers &amp; Guidance:</p>

## APPENDIX A

<b>A.</b>	<b>NATIONAL LEGISLATION</b>
	<p><b>Legal Rights to Harvest:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Land tenure and management rights</b> <i>Legislation covering land tenure rights, including customary rights as well as management rights that includes the use of legal methods to obtain tenure rights and management rights. It also covers legal business registration and tax registration, including relevant legal required licenses.</i></li> <li>• <b>Concession licenses</b> <i>Legislation regulating procedures for the issuing of forest concession licenses, including use of legal methods to obtain concession license. Especially bribery, corruption and nepotism are well-known issues in connection with concession licenses.</i></li> <li>• <b>Management and harvest planning</b> <i>Any legal requirements for management planning, including conducting forest inventories, having a forest management plan and related planning and monitoring, as well as approval of these by competent authorities.</i></li> <li>• <b>Harvesting permits</b> <i>Legislation regulating the issuing of harvesting permits, licenses or other legal document required for specific harvesting operations. It includes the use of legal methods to obtain the permit. Corruption is a well-known issue in connection with the issuing of harvesting permits.</i></li> </ul>
1.	<p><b>Decree No 98-782 to set up the legislation on forest management</b></p> <p>It is followed by Order No 13.855/2001 on the enactment of Decree 98.782 to set up the legislation on forest management, to approve the specific requirements of legal provisions for the award of a logging license by adjudication. These two legal instruments were completed later Orders No 5139/94 of 15th November 1994 and No 17939/2004 of 21st September 2004, which further provide for the marketing of the main forest products.</p> <p><b>Le Décret 98-782 relatif au régime de l'exploitation forestière.</b></p> <p>Il est suivi par l'arrêté n° 13.855/2001 sur l'application du décret 98.782, relatif au régime de l'exploitation forestière, portant approbation du cahier des charges de prescriptions légales relatives à l'octroi de permis par voie d'adjudication. Les deux textes seront complétés ensuite par les arrêtés n° 5139/94 du 15 novembre 1994 et n° 17939/2004 du 21 septembre 2004, qui règlementent en outre la commercialisation des produits principaux des forêts.</p>
2.	<p><b>Order No 13.855/2001 on the enactment of Decree No 98.782, to set up the legislation on forest management, to approve the specific requirements of legal provisions for the award of a logging license by adjudication.</b></p> <p>Order No 13.855 stipulates that, subject to the withdrawal of the logging authorization, any harvesting must comply with specific contract provisions. The establishment of these provisions is not free. The clauses of specific contract provisions must actually comply with sample provisions stipulated by the Order (Annex: Sample specific and general contract provisions "cahier des charges" for the management of Malagasy forests). These contain technical specifications set up by the local forestry administration.</p> <p><b>Arrêté n° 13.855/2001 sur l'application du décret 98.782, relatif au régime de l'exploitation forestière, portant approbation du cahier des charges de prescriptions légales relatives à l'octroi de permis par voie d'adjudication.</b></p> <p>L'arrêté n° 13.855 pose que, sous peine notamment du retrait de l'autorisation, toute exploitation doit être conforme aux dispositions fixées par le cahier des charges. La fixation de ces dernières n'est pas libre. Les clauses du cahier des charges doivent en effet être conformes aux dispositions types énoncées par l'arrêté (Annexe: Le Cahier des charges types des clauses générales et particulières de l'exploitation des forêts Malagasy). Elles incluent des clauses techniques fixées par l'Administration forestière déconcentrée.</p>
	<p><b>Taxes and Fees</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Payment of royalties and harvesting fees</b> <i>Legislation covering payment of all legally required forest harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume based fees. It also includes payments of the fees based on correct classification of quantities, qualities and species. Incorrect classification of forest products is a well-known issue often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.</i></li> <li>• <b>Value added and sales taxes</b> <i>Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including selling material as growing forest (standing stock sales).</i></li> <li>• <b>Income and profit taxes</b></li> </ul>



	<i>Legislation covering income and profit taxes related to the profit derived from sale of forest products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies or related to salary payments.</i>
3.	
	<p><b>Timber Harvesting Activities</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li> <b>Timber harvesting regulations</b>  <i>Any legal requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from felling site and seasonal limitations etc. Typically this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities and elements that shall be preserved during felling etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges etc. shall also be considered as well as planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.</i> </li> <li> <b>Protected sites and species</b>  <i>Covers legislation related to protected areas as well as protected, rare or endangered species, including their habitats and potential habitats</i> </li> <li> <b>Environmental requirements</b>  <i>Covers legislation related to environmental impact assessment in connection with harvesting, acceptable level for soil damage, establishment of buffer zones (e.g. along water courses, open areas, breeding sites), maintenance of retention trees on felling site, seasonal limitation of harvesting time, and environmental requirements for forest machineries.</i> </li> <li> <b>Health and safety</b>  <i>Legally required personal protection equipment for persons involved in harvesting activities, use of safe felling and transport practice, establishment of protection zones around harvesting sites, and safety requirements to machinery used. Legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relate to operations in the forest (not office work, or other activities less related to actual forest operations).</i> </li> <li> <b>Legal employment</b>  <i>Legal requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirement for contracts and working permits, requirements for obligatory insurances, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withhold by employer. Furthermore, the points cover observance of minimum working age and minimum age for personal involved in hazardous work, legislation against forced and compulsory labour, and discrimination and freedom of association</i> </li> </ul>
4.	<p><b>Decree No 98-782 sets up provisions for the harvesting and optimal use of forest resources.</b></p> <p>This decree provides for government-owned and private forests. It further stipulates that the harvesting of government-owned forest shall be done under contract, under temporary logging license, and then under concession through a forest management convention, or under the framework of GELOSE agreements (Law No 96-025).</p> <p>Notwithstanding the quality of the forest, the latter is mandatorily managed in compliance with a management plan developed in line with the guidelines prescribed by the State.</p> <p><b>Le Décret 98-782 fixe les prescriptions en matière d'exploitation et de valorisation des ressources forestières.</b></p> <p>Le Décret distingue les forêts publiques des forêts privées. Il dispose que l'exploitation des forêts publiques se fait soit en régie, soit à titre provisoire par permis d'exploitation puis à titre définitif par convention d'exploitation, soit dans le cadre des contrats Gelose (loi 96-025).</p> <p>Quelle que soit la qualité de la forêt, celle-ci doit obligatoirement être exploitée suivant un plan d'aménagement établi suivant un modèle prescrit par l'Etat.</p>
5.	<p><b>Order No 2915/87 to regulate the harvesting of secondary forest products.</b></p> <p>It regulates the harvesting, the transportation, the sale and purchase of medicinal plants and industrially-relevant plants that are deemed to be secondary forest products by the administration.</p> <p><b>Arrêté n° 2915/87, portant conduite de l'exploitation des produits accessoires des forêts.</b></p> <p>Il régit l'exploitation, la circulation, la vente et achat des plantes médicinales et industrielles forestières qui sont considérées comme des produits accessoires des forêts.</p>
	<p><b>Third Party Rights</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li> <b>Customary</b> <span style="float: right;"><b>rights</b></span>  <i>Legislation covering customary rights relevant to forest harvesting activities including requirements covering sharing of benefits and indigenous rights</i> </li> <li> <b>Free prior and informed consent (FPIC)</b>  <i>Legislation covering "free prior and informed consent" in connection with transfer of forest management rights and customary rights to the organisation in charge of the harvesting operation</i> </li> <li> <b>Rights of indigenous peoples</b> </li> </ul>

	<i>Legislation that regulates the rights of indigenous people as far as it's related to forestry activities. Possible aspects to consider are land tenure, right to use certain forest related resources or practice traditional activities, which may involve forest lands</i>
6.	
	<p><b>Trade and Transport</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Classification of species, quantities, qualities</b> <i>Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce/avoid payment of legality prescribed taxes and fees</i></li> <li>• <b>Trade and transport</b> <i>All required trading permits shall exist as well as legally required transport document which accompany transport of wood from forest operation</i></li> <li>• <b>Offshore trading and transfer pricing</b> <i>Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and considered as an important generator of funds that can be used for payment of bribery and black money to the forest operation and personal involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.</i></li> </ul>
7.	<p><b>Order No 5139/94 of 15th November 1994, to complete the applicable regulations on forest management on the one hand, and on the marketing of major forest products on the other hand.</b></p> <p>It supplements the applicable regulation on forest management (requirements to be a formal forest manager and forest management modes) and sets up the provisions for exporters (kind of exported products, quantity, required fees). It also stipulates the special nature of applicable sanctions in case of non compliance with of applicable provisions.</p> <p>This order rescinds Orders No 2443 of 27<sup>th</sup> November 1975, No 4374/86 of 13<sup>th</sup> October 1986, No 2494/90 of 22<sup>nd</sup> March 1990, and No 2381/93 of 21<sup>st</sup> May 1993. p 46 / 48</p> <p><b>Arrêté n° 5139/94 du 15 novembre 1994, complétant la réglementation en vigueur en matière d'exploitation forestière d'une part, et réglementant la commercialisation des produits principaux des forêts, d'autre part.</b></p> <p>Il complète la réglementation en vigueur concernant l'exploitation forestière (conditions pour être officiellement exploitant et modes d'exploitation) et fixe le régime des exportateurs (nature des produits exportables, quantité, droits à payer). Il énonce par ailleurs le régime spécial des sanctions applicables en cas d'irrespect des prescriptions en la matière.</p> <p>L'arrêté abroge notamment les arrêtés n° 2443 du 27 novembre 1975, n° 4374/86 du 13 octobre 1986, n° 2494/90 du 22 mars 1990 et n° 2381/93 du 21 mai 1993. p 46 / 48</p>
8.	<p><b>Interministerial Order No 16030 / 2006 of 04<sup>th</sup> September 2006, to specify requirements for the harvesting and marketing of ebony, rosewood, and dolfwood.</b></p> <p>This regulatory instrument stands out in comparison to the provisions of previous instruments. If Order No 17939/2004 authorizes the export of timber products as semi-finished or finished products, this order is an exception in the sense that it bans the export of precious wood, except in the form of finished products.</p> <p>This order definitely bans the harvesting of ebony, rosewood, and dolfwood and provides for transitional conditions for the management of stocks resulting from the use of valid logging licenses.</p> <p>The transportation and trade of these wood products are subject to the issue of required documents by the forest administration. Exports are only authorized for processed/finished products.</p> <p><b>Arrêté interministériel n° 16030 / 2006 du 04 septembre 2006, relatif aux modalités d'exploitation, de commercialisation de bois d'ébène, de rose et de palissandre.</b></p> <p>Le texte réglementaire constitue en soi une exception aux dispositions des textes antérieurs. Si l'arrêté 17939/2004 autorise l'exportation des produits principaux travaillés sous forme de bois semi travaillés ou travaillés, le présent fait exception en ce qui concerne les bois précieux et interdit leur exportation sauf en forme de produits finis.</p> <p>L'arrêté interdit ainsi définitivement l'exploitation des bois d'ébène, des bois de rose et des palissandres et prévoit des dispositions transitoires pour la gestion des stocks constitués en vertu des permis en cours de validité.</p> <p>La circulation et la commercialisation de ces même produits sont conditionnées par l'obtention de pièces réglementaires délivrées par l'Administration chargée des forêts. Et l'exportation n'est désormais autorisée que sous forme de produits finis.</p>
	<p><b>Custom regulations</b></p> <p><i>Custom legislation covering areas such as export/import licenses, product classification (codes, quantities, qualities</i></p>

	<i>and species)</i>
9.	<p><b>Interministerial Order No 17939/2004 to supplement the applicable regulation on forest management on the one hand, and on the marketing of major forest products on the other hand.</b></p> <p>This instrument rescinds Article 6 of the aforementioned Order No 5139/94, by banning the export of timber products as logs or as unprocessed timber. It further specifies additional regulatory rules to comply with for the export of major forest products.</p> <p><b>Arrêté interministériel n° 17939/2004, complétant la réglementation en vigueur en matière d'exploitation forestière d'une part, et réglementant la commercialisation des produits principaux des forêts, d'autre part.</b></p> <p>Le texte abroge l'article 6 de l'arrêté 5139/94 sus - mentionné, en interdisant désormais l'exportation des produits principaux des forêts sous forme de grume ou de bois brut. Il édicte par la même occasion quelques règles supplémentaires à respecter pour l'exportation des produits principaux des forêts.</p>
10.	
	<p><b>CITES</b></p> <p><i>CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention)</i></p>
11.	<p>- Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora - CITES), Washington, 1973</p> <p>- Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction - CITES, Washington, 1973</p>
	<b>Other</b>
12.	
<b>B.</b>	<b>REGULATIONS PERTINENT TO FORESTRY RELATED TO AND EMERGING FROM NATIONAL LEGISLATION AND OTHER LEGISLATIVE INSTITUTIONS:</b>
13.	<p><b>Decree No 82-312 of 19<sup>th</sup> July 1982 to regulate the production of charcoal.</b></p> <p>This decree stipulates special rules about the production of charcoal. It also provides for the requirements to be a charcoal producer. It lays down the obligations relating to the production and marketing of charcoal.</p> <p>Finally, it provides for the control requirements and related applicable sanctions.</p> <p><b>Décret réglementant n° 82-312 du 19 juillet 1982, réglementant la fabrication du charbon de bois.</b></p> <p>Le présent décret pose des règles spéciales concernant la fabrication du charbon. Il énonce les conditions pour exercer officiellement l'activité de charbonnier. Il fixe ensuite les obligations concernant la fabrication et la commercialisation du charbon.</p> <p>Il arrête enfin le régime de contrôle et de sanction applicable.</p>
14.	
<b>C.</b>	<b>INTERNATIONAL AGREEMENTS PERTINENT TO FORESTRY</b>
15.	Convention on Biological Diversity
16.	<p>International Labour Organisation (ILO): with specific reference to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work (ILO 1998)</li> <li>▪ ILO Safety and Health in the use of Agrochemicals, A guide. 1991</li> <li>▪ ILO Safety in the use of Chemicals at Work (Code of Practice), 1993</li> <li>▪ Convention 29: Forced Labour, 1930</li> <li>▪ Convention 87: Freedom of Association and Protection of the Right to Organise, 1948</li> <li>▪ Convention 97: Migration for Employment, 1949</li> <li>▪ Convention 98: Right to Organise and Bargain Collectively, 1949</li> <li>▪ Convention 100: Equal remuneration, 1951</li> <li>▪ Convention 105: Abolition of Forced Labour, 1957</li> <li>▪ Convention 111: Discrimination (occupation and Employment), 1958</li> <li>▪ Convention 131: Minimum Wage Fixing, 1970</li> <li>▪ Convention 138: Minimum Age for Working, 1973</li> <li>▪ Convention 141: Rural Worker's Organisations, 1975</li> <li>▪ Convention 142: Human Resources Development, 1975</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Convention 143: Migrant Workers (Supplementary Provisions), 1975</li> <li>▪ Convention 155: Occupational Safety and Health, 1981</li> <li>▪ Convention 169: Indigenous and Tribal People, 1989</li> <li>▪ Convention 182: Worst Forms of Child Labour, 1999</li> <li>▪ Guidelines for worker's health surveillance</li> <li>▪ Guidelines for Labour Inspection in Forestry 2005</li> <li>▪ Guidelines for Occupational Health and Safety</li> </ul> <p>Protection of Worker's personal data</p>
17.	<p><b>On Sea / Sur la mer:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nairobi Convention for the Protection, Management and Development of the Marine and Coastal Environment of the Eastern African Region, Nairobi, 1985</li> <li>- Protocol Concerning Co-operation in Combating Marine Pollution in Cases of Emergency in the Eastern African Region, 21.06.1985</li> <li>- United Nations Convention on the Law of the Sea - UNCLOS, Montego Bay, 1982</li> <li>- International Convention on Oil Pollution Preparedness, Response and Co-operation (OPRC, 1990)</li> <li>- International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC, 1992)</li> <li>- International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND, 1992)</li> <li>- <i>Convention de Nairobi pour la protection, la gestion et la mise en valeur du milieu marin et des zones côtières de la région de l'Afrique Orientale, Nairobi, 1985</i></li> <li>- <i>Protocole du 21.06.85 relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution des mers en cas de situation critique dans la région de l'Afrique Orientale</i></li> <li>- <i>Convention des Nations Unies de 1982 sur le Droit de la mer - UNCLOS, Montego Bay, 1982</i></li> <li>- <i>Convention internationale de 1990 sur la préparation de la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures (OPRC, 1990)</i></li> <li>- <i>Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (CLC, 1992)</i></li> <li>- <i>Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL, 1992)</i></li> </ul>
18.	<p><b>On Fauna and Flora / Sur la faune et flore:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources, Algiers, 1968</li> <li>- Convention on Biological Diversity, Rio, 1992</li> <li>- Protocol Concerning Protected Areas and Wild Fauna and Flora in the Eastern African Region, Nairobi, 21.08.1985</li> <li>- RAMSAR Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat, Iran, 1971</li> <li>- Cartagena Protocol on to the Prevention of Biotechnological Risks to the Convention on Biological Diversity (Biosafety), Montreal, January 2000</li> <li>- <i>Convention africaine pour la conservation de la nature et des ressources naturelles, Alger, 1968</i></li> <li>- <i>Convention sur la diversité biologique, Rio, 1992</i></li> <li>- <i>Protocole du 21.06.85 relatif aux zones protégées ainsi qu'à la faune et flore sauvages dans la région de l'Afrique Orientale</i></li> <li>- <i>Convention de RAMSAR relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, Iran, 1971</i></li> <li>- <i>Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques de la Convention sur la diversité biologique (Biosécurité), Montréal, Janvier 2000</i></li> </ul>
19.	<p><b>On Desertification / Sur la désertification:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa, 1996</li> <li>- <i>Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification en particulier en Afrique 1996</i></li> </ul>
20.	<p><b>On the Conservation Cultural Heritage / Sur la conservation des biens culturels:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Convention concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage, Paris, 1972</li> <li>1982</li> </ul>

	<p>- Convention sur la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, Paris, 1972 1982</p> <p><b>On the Atmosphere / Sur l'atmosphère:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Convention for the Protection of the Ozone Layer, Vienna, 1985</li> <li>- Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, Montreal, 1989</li> <li>- Convention Cadre de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, Vienne, 1985</li> <li>- Protocole de Montréal relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone, Montréal, 1989</li> </ul> <p><b>On Climate Change / Sur les changements climatiques:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- United Nations Framework Convention on Climate Change - CNUCC, Rio, 1992</li> <li>- The Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change, Japan, December</li> <li>- Convention Cadre des Nations Unies sur les changements climatiques - CNUCC, Rio, 1992</li> <li>- Protocole de Kyoto à la Convention Cadre des Nations Unies sur les Changements Climatiques, Japon, Décembre</li> </ul>
21.	<p><b>On Waste / Sur les déchets:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, 1998</li> <li>- Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontaliers de déchets dangereux et leur élimination, 1998</li> </ul>
22.	<p><b>On Pesticides and Other Pollutants / Sur les pesticides et autre polluants:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade</li> <li>- Intergovernmental Forum on Chemical Safety (IFCS) and Links to the Related International Conventions</li> <li>- POPs Convention: Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants</li> <li>- Convention de Rotterdam: convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international</li> <li>- Forum intergouvernemental sur la sécurité chimique (FISC) et liens avec les conventions internationales y afférentes</li> <li>- Convention POPs: convention de Stockholm sur les Polluants Organiques Persistants</li> </ul>
23.	<p><b>On Anti-personnel Landmines / Sur les mines anti-personnelles:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on Their Destruction, Oslo, 1997, 1998</li> <li>- Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines anti-personnelles et sur leur destruction, Oslo, 1997, 1998</li> </ul>
.	<b>LOCAL STANDARDS AND BEST OPERATING PRACTICES</b>
24.	
25.	

## APPENDIX B

### RARE THREATENED AND ENDANGERED SPECIES LISTED FOR MADAGASCAR

#### PROTECTED SPECIES / ESPECES PROTEGEES

##### *Resources/ Ressources*

- [http://www.redlist.org/info/categories\\_criteria2001.html](http://www.redlist.org/info/categories_criteria2001.html).
- United Nations Environment Programme World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC). 2002-2003. UNEP-WCMC Species Database. Cambridge, U.K.: UNEP-WCMC. Web site: <http://www.unep-wcmc.org>.
- International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN). 2002). 2002 IUCN Red List of Threatened Species. IUCN: Gland, Switzerland. Available on-line at: <http://www.redlist.org/info/tables/table5.html>; <http://www.redlist.org/info/tables/table1.html>.

## END OF STANDARD